National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年10月16日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6863
16th October, 1987

第128期 With English summaries

M4C 3T0
TORONTO SOUTH ONT
CANADA MIX

安省大規模職訓計劃 2頁

土加堡教育局玩弄手法

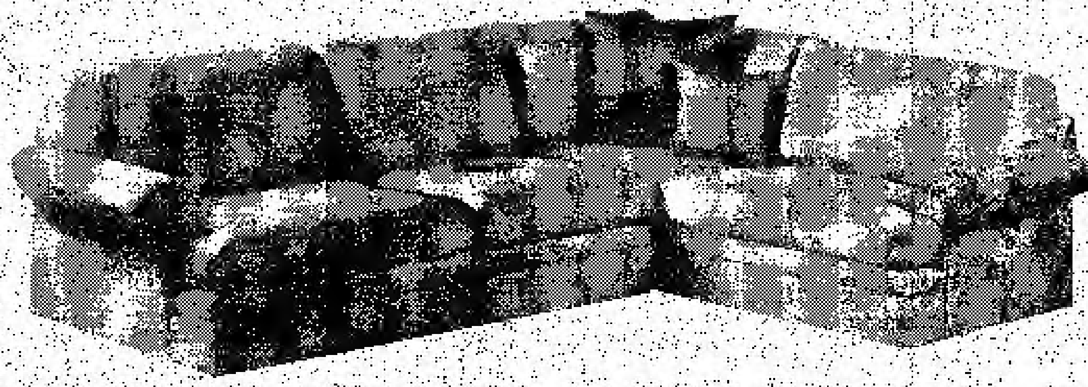
8頁

港製時裝吸引多市買家

4頁

價廉物美的梳化

各類梳化和梳化床，不同款式與布料，請來參觀選購，價錢全加最低



組合梳化

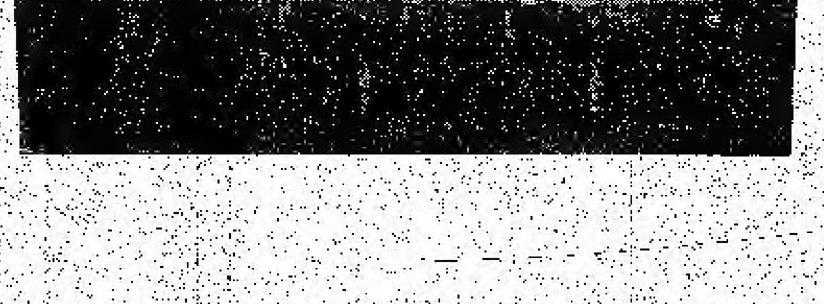
設計獨特，人手縫製，備有任意變化的組合，以適應任何佈置。還有超過三千種綫條布料和顏色以供選擇。

1398.

真皮梳化床

無論坐臥均舒適無比，這件75吋的梳化床備有海藍色、啡紅色和黑色以供選擇。還有配襯的梳化、雙人椅、椅子和角椅。

1368.



帝后型梳化

這張典型的現代設計，功能特佳的梳化床，是我們所擁有的龐大產品之一。外表前用[illegible]布料。配襯60"雙人椅 $598

798.

the chesterfield shop ltd.

加國規模最大的梳化和梳化床中心

市中心 472 Yonge Street (above College) 924-6408
2882 Yonge Street (South of Eglinton) 487-4547
士嘉堡 1245 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2234
密西沙加 29 Dundas Street East (corner of Hwy 10) 279-1135
4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-1166

營業時間：星期一至五：9－9，星期六：9－6，VISA及MASTERCARD通用，免費泊車

配合經濟增長及工商業發展需求

安省推行大規模職業訓練計劃

明年撥款一千四百萬元實施青年技能訓練

◦鄭子誠

安省技能發展部（MINISTRY OF SKILLS DEVELOPMENT）爲儘量培養更多有特別技能的人才，來配合日益繁榮的工商業需要，特別撥款一千四百萬元於八八年實行大規模的職業訓練計劃，讓青年人有一技傍身，能夠參與社會的發展。

本來，安省的職訓已實施了一些日子，但爲配合客觀環境需要，明年全面加強及作出若干程度修訂。以下爲各項計劃的重點。

㈠ 安省工業訓練計劃（ONTARIO TRAINING STRATEGY）：

在一九八六年開始推行，主要幫助安省人士學習新的技能和向他們提供更多的新知識。這項計劃包括訓練諮詢服務，以及向僱主及僱員提供訓練上和生活上等各種資助，每年度將會有超過一萬間的公司接受這項服務。預計到一九九二年，將會有最少一百萬人得到該項訓練服務。

㈡ "過渡期"訓練（TRANSITIONS）：

一項全新的計劃，爲年齡四十五歲或以上的失業人士，提供一筆約五千元的訓練金，以繳付私人訓練導師或職業學院所需要的費用，照原定計劃，明年度將有超過六千名工人得到此項福利。

㈢ 學徒訓練計劃（APPRENTICESHIP）：

爲了配合經濟增長後，對特別技能人士的大量需求，安省原有的學徒訓練計劃需要在短期之內全面改善。技能發展部長索巴拉（GREGORY SORBARA）宣佈，安省將在一九八八年一月推行一個爲期五年，總數一千四百萬元的學徒訓練計劃。當中包括推行新的訓練方式，新興職業訓練和向學徒提供經濟資助等。是項計劃將會令受惠人數由原來的四萬人增加至六萬人。

學徒訓練計劃會爲青年人提供爲期由三年至五年的室內及實習訓練，六十七種不同的職業訓練大致上可分爲工業、服務行業、建築業等幾大類，設有畢業證書。普遍來說，安省的僱主要負責學徒學費的百分之八十五，而學徒則要負擔購買工具和交通費等。

經改善後的學徒訓練計劃將有以下數項改變：

• 新興職業訓練方面，將會着重訓練學徒對各種新科技的認識。在推行的首年度，會接納五百名有興趣的人士，該項計劃的最重要目的是爲青年人提供更專門的職業訓練，此外亦會儘量縮短課程所需的時間來吸引更多青年人參與。

• 現時的安省受訓學徒裏面，只有百分之五爲女性，新的訓練計劃會爲更多的女性提供接受計劃前的訓練，和增加更多訓練學額等，相信在未來的五年內，受惠的女性會由二千人增至五千人。鑑於傳統的訓練方式未能配合現時工業的需要，技能發展部門將與各工商業有關人士和工業學院負責人共同研究如何改善現有的訓練方式；而木工和車身修理亦將被列入新的項目內。

• 由一九八八年一月起，政府會資助學徒購買工具，助學金數目將爲總數的百分之二十五，這個計劃的預算爲每季四十萬元。

• 爲了配合整個計劃的發展，安省政府亦將在一九八八年首季開始聘用和訓練更多的學徒，這樣除了可爲學徒提供更多機會外，政府亦可在訓練技術人員一事上，作其他工業的榜樣。

㈣ 青年計劃（YOUTH PROGRAM）：

主要是爲年齡由十五至二十五歲的失業青年提供就業機會，同時亦儘量爲他們爭取工作經驗、技術訓練和提高教育水平。實際工作可分爲五大類：

A、工作前預備（PRE EMPLOYMENT PREPARATION）：爲青年人提供爲期大概十六個星期的訓練課程，教導他們怎樣找尋工作和保留一份工作。在上課期間，他們每星期亦可得到一百元的津貼。

B、半工讀計劃（PART TIME WORK / PART TIME SCHOOL OPTION）：爲教育水準在十二班以下，而輟學已有一年或以上的青年人提供半工讀機會。除了有工資外，他們亦可得到每星期一百元津貼。但每年度在中學要修滿最少三科的學分。

C、一年保證計劃（ONE-YEAR GUARANTEE OPTION）：專爲教育水準爲十二班以下的青年人而設，如他們可以保證在該學年最少修滿一個中學學分的話，政府亦保證可會爲他們預備一年的工作。

D、工作經驗（WORK EXPERIENCE）：爲青年人準備一份爲期大概十六個星期的工作，期間參加者可獲得最低工資。

E、加強訓練機會（ENHANCED TRAINING OPTION）：假若僱主願意和可以負擔的話，政府將在原來爲期十六星期的訓練期後，再提供一個十星期的深入訓練課程。

㈤ 免息商業貸款（START UP）：

爲年齡由十六歲至二十九歲有意在暑期或年中嘗試經營一門生意的青年人，提供貸款服務，該筆不收利息的貸款要在一個指定的日期內交還，這個計劃是由技能發展部和加拿大皇家銀行及ONTARIO CHAMBERS OF COMMERCE合作而設立的。

㈥ 安省暑期工作計劃（ONTARIO SUMMER EMPLOYMENT PROGRAM）：

聘用暑期工的僱主，可獲政府津貼每名工人每小時1.25元。

㈦ 暑期經驗計劃（SUMMER EXPERIENCE PROGRAM）：

技能發展部與安省的其他部門合作，在暑假期間爲學生提供更多的工作機會；每年夏季估計會有超過七千四百名學生獲得這項就業機會。

除此，技能發展部亦爲各種科技人員和技師提供進修機會，主要是協助他們瞭解更先進的科技和儀器操作技巧。通過全省的工業學院，每年最少爲七千名學生服務。

有關各方面的詳情資料，可撥無綫電話聯絡1-800-387-5656。

想知道？

家庭計劃，節育方法，營養與健康，

性病知識，墮胎手續，愛滋病，

婦女常見病症，檢查，安省醫療服務

請到

移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部贊助

新地址：登打士西街750號301室

電話

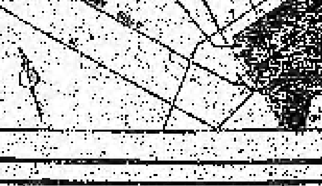
367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費提供妊孕檢驗，置放子宮環及贈閱健康資料，一切病歷完全保密。

FUNG LOY KOK TAOIST TEMPLE
A Registered Charitable Organization

香港圓玄學院暨蓬萊閣

合辦萬緣清醮法會



時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鋼鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺雯
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維漢
BUSINESS MANAGER: JAMES LAN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

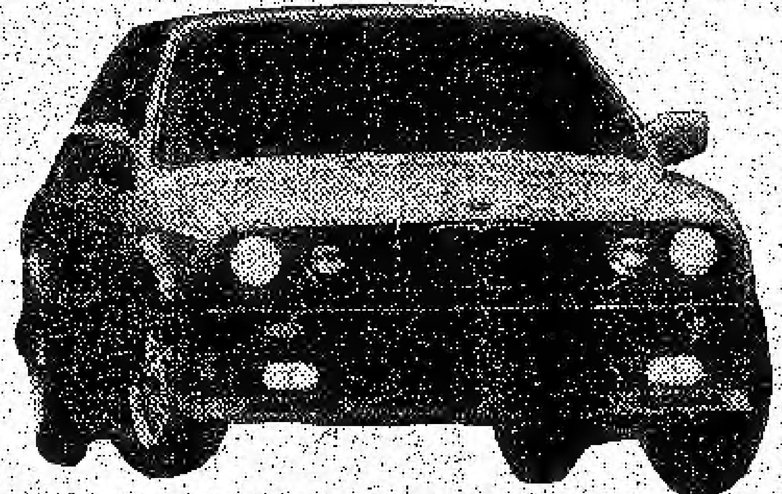
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

寶馬陳列車大傾銷



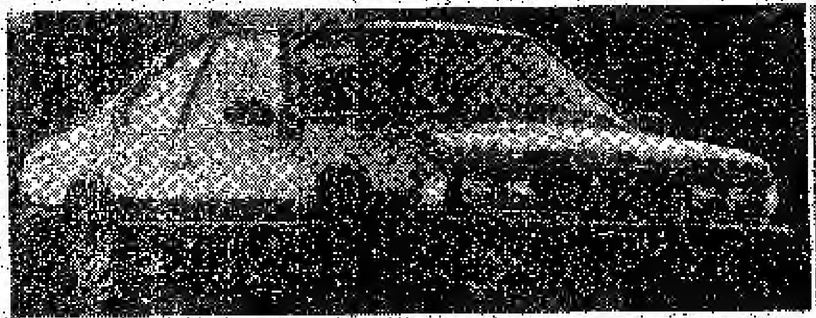
87 325e stock #70648
TWO DOOR, ROYAL BLUE, 5 SPEED, SPORTS PACKAGE, SOUND SYSTEM, CRUISE CONTROL, METALLIC PAINT
SALE $28,995 $3,000 DOWN LEASE $498

87 325is stock #70818
SALMON SILVER, 5 SPEED, METALLIC PAINT, SPORTS PACKAGE (ABS)
SALE $32,495 $3,000 DOWN LEASE $575

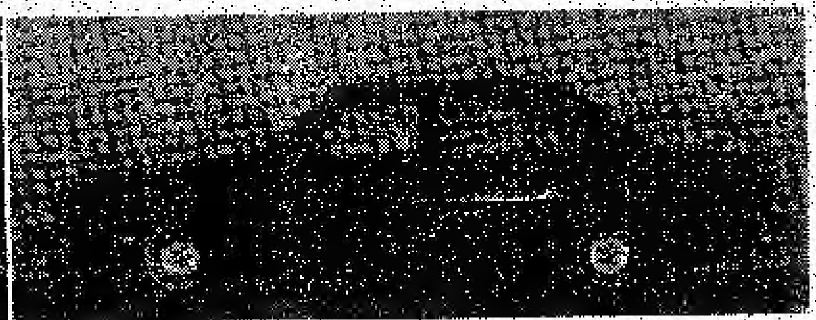
87 325e stock #70752
FOUR DOOR, CINNAMON RED, 5 SPEED, CRUISE CONTROL, SPORTS PACKAGE (LUXURY)
SALE $26,895 $3,000 DOWN LEASE $456

87 325e stock #70679
TWO DOOR, EMERALD GREEN, 5 SPEED, METALLIC PAINT, LUXURY PACKAGE, CRUISE CONTROL, SOUND SYSTEM
SALE $27,495 $3,000 DOWN LEASE $472

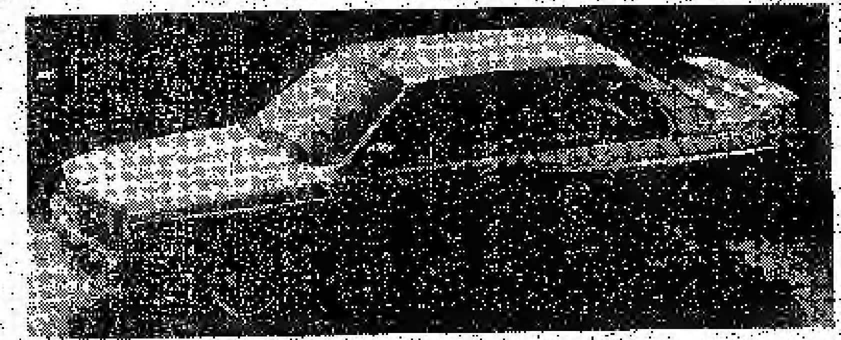
87 325es stock #70831
FOUR DOOR, LUXOR BEIGE, AUTO, METALLIC PAINT, AIR, MAGS, CRUISE CONTROL
SALE $28,495 $3,000 DOWN LEASE $489



87 635 stock #60771
ROYAL BLUE, 5 SPEED, METALLIC PAINT, LSD, FRONT SPOILER, CENTRA WHEELS, YOKOHAMA TIRES
SALE $59,995 $5,000 DOWN LEASE $1,057



NEW BMW 535i stock #80736
SALMON SILVER, 5 SPEED, POWER LEATHER SEATS, REAR HEAD RESTS
SALE $????? $4,000 DOWN LEASE $739



NEW M3 stock #71034
HENNA RED, 16 V.
SALE $????? $5,607 DOWN LEASE $863

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

TOWN+COUNTRY
7300 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

特寫

港製時裝多市展覽會 吸引近千買家

·鄭子誠

香港貿易發展局（HONG KONG TRADE DEVELOPMENT COUNCIL），一個推廣香港產品的機構，在本月的十四與十五日兩天，於多倫多機場希爾頓酒店舉辦了一個名為"港製時裝展覽會"（MADE-IN-HONG KONG GARMENT EXHIBITION），這個展覽會為北美洲的首次，除了在多倫多展出之外，還在紐約展出。

據香港貿易發展局多倫多辦事處市場經理梅思達（LEE MEISTER）表示，今晚展出的香港時裝商家共有十九家，全是在香港註冊並是以香港為總部的公司。今晚展覽以明年春夏新裝為主，藉著此機會，各商家希望在北美洲打開一個新的市場或找尋一些新的合約，另一方面亦可以給與北美洲的買家一睹香港時裝的新趨向。

環顧參展的十九家公司中，男裝、女裝、童裝等多種款式包羅萬有，有針織、綿及皮草等。鑑於這是一個純貿易展覽會，只有大會邀請的買家才可進入，所以氣氛不算太熱鬧，但可見到每個在場參觀的買家都很細心地與有關廠家商談生意細節。

在多倫多這個展覽會之前，於十月七日及八日期間的商家亦在美國紐約市舉行一個展覽。據香港貿易發展局紐約辦事處負責人黃志強表示，雖然這個香港時裝展覽是首次在北美舉行，但反應相當不俗，今次在紐約的展覽就吸引到大約八百名的買家來參觀，交易數字有待統計。至於多倫多的展覽，梅思達表示預料會有五百至一千買家參與。

香港時裝在近年來都是以質素好，人工便宜而馳名於世。根據資料顯示，在一九八六年，香港是世界第二位時裝出口城市，僅次於義大利，擁有九千八百八十六所製造廠，僱用共二十九萬九千員工的香港時裝業，出口額佔了香港總出口額的百分之三十三點九。梅氏指稱，在香港時裝出口的國家中，美國為首位，加拿大位列第五，希望今次展覽會可踏前一步。

或許很多人士對香港貿易發展局海外辦事處頗為陌生，根據多倫多辦事處貿易諮詢主任金錫荷清表示，這發展局創立於一九六六年，一九六九年在美國開設第一所辦事處，到一九七一年在多倫多設立辦事處，除此並有二十七所辦事處遍佈全球。除了舉辦展銷會，推廣香港產品之外，並提供貿易諮詢服務，方便一些有意在港經商或香港有意投資加拿大的商人一個諮詢服務。如有任何人士欲查詢可電：366-3594 LILY KAM聯絡。金女士並透露，在展銷會方面，香港貿易發展局在今年已舉辦了三次，包括三月在多倫多的綜合產品展，五月在滿地可的皮草展及現時的時裝展。

港製衣業採用電腦揣樣機（上）及電腦針織機

LIVING 恒生地產

*士嘉堡商場 $1650000（鐵價）

*多倫多市商場 $3百餘萬

*密西沙加商場（兩間） $8百餘萬 7百餘萬

*100畝發展地 ON KENNEDY $2000000

通英、國、粵、滬、閩語 MEMBER SUCCESS CLUB

譚樹國 BILL THOM 977-0060

用你的繳稅錢購買 士嘉堡黃金樓宇物業

What is the Best Real Estate Investment Tax Shelter Opportunity? Dollar for Dollar, Feature for Feature.

THE PLATINUM EAST (FINCH & McCOWAN)

A luxury condominium investment structured for you with the ultimate in tax benefits and real estate value

- Superbly located in the heart of Scarborough
- An unprecedented financial guarantee package for a secure and carefree investment
- Specially designed to take advantage of tax reform

●同類「柯化」瞬即銷售一空

查詢請電：JOHNNY HUI 247-5481

索取資料請填妥下列表格寄回：JOHNNY HUI

BELLERUS FINANCIAL CORP.

1700 WILSON AVE. Ste.210, DOWNSVIEW, ONT. M3L 1B2

Name:

Address:

City, Postal Code:

Tel.(Home) (Office)

My Annual Income is:

☐ 45,000-65,000

☐ 65,000-95,000

☐ 95,000 +

來論

士加堡種族關係及多元文化政策委員會致教育局意見書

COMMENTS ON THE REPORT ON RACE RELATIONS, ETHNIC RELATIONS AND MULTICULTURALISM

by Scarborough Multicultural and Race Relations Committee

士加堡教育局於十月十四日（星期三）會議上，通過接納該類種族關係及多元文化政策委員會政策草案修訂的正式報告書。政策委員會以該報告與草案內容不盡相符，特發表聲明。原文為英文，本報編譯。——編者

多元文化及種族關係委員會，藉此機會向政策顧問委員會（POLICY ADVISORY COMMITTEE），特別是為政策草案付出過精神和時間的工作人員致意。雖然這不算是個十全十美的草案，但我們覺得已向正確的方向邁進一步，而且適足反映此一多元文化社會的重要課題。

另一方面，委員會對教育委員和教育局人員處理政策草案的態度感到不滿。教育局委員會所通過接納的報告書，內容曾遭刪削，變成為櫥窗裝飾，而且其通過及公佈的程序亦引起不同種族團體的憤怒，我們僅就此提出數點：

㈠有許多團體，包括我們在內，都極力強調要將這個政策草案視為一個整體，因為當中的每一個小節都是構成政策完整的要素，我們反對當局將之"肢解"。

㈡當局將祖裔語言計劃視為整個草案唯一要點，並把它突出，對其他的有關內容則只略略帶過。

㈢雖然已有足夠時間來檢討這個政策草案及接受意見，當局仍然將討論延遲至今夏之後。無疑，部份教育委員是想得到更多的時間來組織反對祖裔語言計劃的行動。相反的，對政府委員會政策草案影響重大的官方報告卻在當局考慮僅一天後便可公佈，證明當局沒有誠意對待公眾的反應。

㈣當局花了數千元刊登廣告，徵求各方面對祖裔語言計劃的意見，但未有花過任何金錢在其他富爭論性的問題上。難道"英語為第二語言"課程和根據兒童的能力和智力來編班等計劃急不重要？抑或官方恐怕若在廣告上提出"你認為士嘉堡教育局應否為新的加拿大青年人提供更多的英語為第二語言課程？"而得到各種不同的反應。

㈤祖裔語言計劃廣告誤導公眾，它對週末課程建議隻字不提。更為的是亦無提及有關黑人祖裔語文的計劃，令黑人社區感到混亂和受侮辱。

㈥委員會及其委員組織曾收集了大概一千二百封支持祖裔語言計劃的信件。部份是當局在一九八七年二月間徵求外界對政策草案意見時寄出，另一部份是在一九八七年六月徵求意見的廣告出現後寄出。但在九月十七日教育局會議中卻未與議程併列，很明顯的此舉有利於反對祖裔語言計劃。而在同日會議中，一項反對祖裔語言計劃的意見書卻由局方職員用打字機打在議程上，難道這是公平的處理嗎？

這個有關種族關係與多元文化的正式報告其實已背叛了一個多元文化社會，也糟蹋了各工作人員在政策草案上所花的時間精神。

例如草案中所提及的"平等就業"字眼在官方報告中也被剔除。究竟教育局贊成還是反對？公眾對此一無所知。

另一方面，委員會獲得保証，在官方報告中會列出"英語作為第二語言課程"的詳細內容。但事實上，整個報告卻沒有提及任何現行課程及教職員的資料。

除此，政策草案曾就少數族裔青年就讀職業學校問題，提出十項建議，但官方報告"建議"委任另一委員會"研究"此一問題！可見整個政策草案的所有重點被完全忽視，官方報告所加上的新動議也只是一些毫不重要的枝節，當局的種族關係和多元文化新政策，其實只是新瓶舊酒！如果所有的教育委員以為已將問題解決，或是已為多元文化豎立了另一個里程碑的話，這是可悲的錯誤。

The Multicultural and Race Relations Committee would like to commend the Policy Advisory Committee, particularly Board staff members who contributed their energy and expertise in preparing a very comprehensive and sensitive draft policy paper. The draft policy was not perfect, as we indicated in our response last spring (see Appendix 1). Nevertheless, we felt it was a step in the right direction and reflected most of the issues and concerns of the multicultural community.

On the other hand, the Committee cannot condemn too strongly the manner in which the P.A.C. draft policy has been treated by trustees and board officials. In terms of content, the P.A.C. report has been emasculated: the officials' report adopted at Education Committee is largely window dressing. In terms of process, the many cultural and community groups involved feel emasculated: the procedure whereby the officials' report was released and approved is profoundly resented. Our specific comments are as follows:

1. It was emphasized by many community groups, including ours, that the draft policy should have been reviewed as a package because each item was an integral part of the policy. We reject the piecemeal approach of the Board.

2. By treating Heritage Language Programs as a separate issue, the Board made it appear as the only issue. Other serious concerns have been given short shrift.

3. Having more than enough time to review and respond to the draft policy which was released in January 1987, the Board decided to further delay the discussion until after the summer. The stated intention of some trustees was to allow for more time for opponents of Heritage Languages Programs to become organized. By contrast, the officials' report which gutted key sections of the P.A.C. draft policy was released one working day prior to consideration by the Board. So much for the Board's sincerity in wanting public input!

4. Whereas the board spent thousands of tax dollars on advertisements seeking input on the Heritage Languages issue, not a cent was spent towards seeking input on critical issues contained in the officials' report. What about E.S.L., streaming, etc.? Are these issues not as important to the Board? Or is the Board afraid of the answer it might get if the ads had posed the question: "Do you think the Scarborough Board of Education should do more to teach English As A Second Language to new Canadian youngsters?"

5. The Heritage Languages advertisements were misleading. No mention was made of the weekend program proposed in the feasibility report. Consequently, many of the submissions to the Board seemed to be addressing Bill 80--a different kettle of fish entirely. Moreover, no mention was made of the Black Cultural Heritage Program which left the Black community confused and insulted.

6. The Committee and its member organizations collected approximately 1200 letters in support of the Heritage Languages Program. Some were sent to the Board after the request for written responses to the P.A.C. draft policy in February 1987; some were sent after the ad requesting submissions in June 1987. None of these letters were attached to the Board agenda or referred to by the trustees on September 17th. What does it take to get on the agenda? Apparently it helps if you're opposed to Heritage Languages Programs. A petition opposed to Heritage Languages Programs was officially received by the Board at the September 17th meeting. Opponents who called the Board offices could even expect their comments to be typed by Board staff and added to the agenda! So much for fair treatment by the Board! David Owen indicated that except in the case of a referendum, volume of support did not mean anything. Yet he publicized the 23 'phone calls in support of the Board's decision. It seems that some trustees have selective hearing.

In short, a significant segment of Scarborough's population feels it has been given shabby, insensitive treatment by their elected representatives on the Board. The trust with which Frank Plue and others have worked so hard to build bridges has been shattered by the manipulative tactics of some trustees.

The Officials' Report on Race Relations, Ethnic Relations and Multiculturalism represents a betrayal of the multicultural community. The thousands of person-hours spent on the P.A.C. draft policy have largely been wasted.

1. The section of the draft policy dealing with Employment Equity has been eliminated. Indeed, the term "employment equity" has been assiduously excised from the Officials' report. Is the Board in favour or opposed? The public will never know because the Trustees/Officials don't have the fortitude to debate it publicly.

2. The P.A.C. draft policy contained 10 good recommendations to deal with the problem of streaming minority youngsters into occupational and vocational schools. The officials' report recommends setting up another committee to study the problem! So much for bold, creative decision-making!

3. The Committee criticized the draft policy because it lacked concrete proposals to improve ESL/D programs. We were assured that the officials' report would be more specific about ESL/D staffing, etc. Yet the officials' report approved by Education Committee does not contain an assessment of current program or staffing levels, much less proposals to increase staffing in this crucial area.

In its 1977 brief to the Minister of Manpower and Immigration, the Scarborough Board contended that it required federal government support in order to provide adequate service to its ESL/D roster. Specifically, it vainly requested funds for 31 additional teachers, 10 teacher-aids, 5 liaison workers and other resources at a cost of $750,000. Since 1977, the ESL/D roster has grown by about 50%, yet the Scarborough Board maintains about the same number of ESL/D teachers. What was, in 1977, an "inadequate" program has further deteriorated. If the Metro formulas don't generate enough ESL staff, then Scarborough trustees should work harder to change them. In the meantime, additional staff should be allocated from local programs.

4. The recommendations regarding racial incidents have been watered down in the officials' report. No mention is made of dismissing (in compliance with various codes) unrepentent racists from the Board's employment. What will the Board do if James Keegstra applies for a job?

5. The officials' report neglects to assign any one person the task of ensuring implementation of the policy, organizing workshops to disseminate the policy, or liaise with the multicultural community. Without someone to monitor the policy and programs, accountability will suffer.

6. The committee objects to many other changes contained in the officials' report. Too numerous to mention here, the main thrust of these changes is to replace the pro-active stance of the P.A.C. with one of reaction and passivity. For example, the P.A.C. recommended that "school personnel will be expected to: <u>bring together parents of various cultural and linguistic backgrounds...</u>". The officials' report changes this to read "assist parents of various cultural and linguistic backgrounds to share their concerns...". This kind of subtle change undermines the concept of the Board reaching out to its community. In view of recent events, the Board is going to have to engage in Herculean efforts to reach out and involve its many cultural communities. Of course, this assumes the Board truly wants meaningful public input!

The remainder of the officials' report consists mostly of back-slapping self-congratulations on all the wonderful things the Scarborough Board is doing for its minorities. Interestingly, most of the Board's current initiatives were never approved by the Board before the officials went about implementing them. It seems a trifle hypocritical of trustees to now pat themselves on the back for having had such foresight! The fact is that the key recommendations of the P.A.C. have been ignored. Any new initiatives in the officials' report are relatively minor and cost nothing to implement. The Committee has reluctantly come to the conclusion that the Board is going through the motions. The Board's "new" policy on "Race Relations, Ethnic Relations and Multiculturalism" is basically a re-hash of old practices, sugar-coated by a collection of platitudes.

"New! Improved!"? We think not--not by a long shot! This policy and the process by which it has developed has served to alienate members of the Multicultural and Race Relations Committee more than ever. If trustees think they have solved anything or accomplished some kind of multicultural milestone, they are sadly mistaken.

為籌建大多市華人護理安老院
陳鐘示書畫義展廿三起舉行

訂本月廿三、四、五一連三天於安省藝術學院舉行之陳鐘示書畫義展，其全部收入，悉數捐贈大多市華人護理安老院。今次義展，歡迎各界人士蒞臨義購，同心為華裔老人謀福利。

陳鐘示書畫義展將於十月廿三日（星期五）晚上六時半舉行茶會招待各界人士，七時正舉行開幕及剪綵儀式，並邀請得安省第一位華裔內閣閣員、新任能源部長黃其培、公民部長兼負責安省人權局吉利菲臘士（GERRY PHILLIPS）及本國首位華人獲得加拿大最高榮譽之黃林彩珍女士共同剪綵。是晚茶會由加拿大可口可樂公司及美樂爾供應。

今次書畫義展的展出作品，包括陳鐘示一百四十多幅作品，其中以書法最為突出，陳氏展覽品中，有中國數千年來之不同文字及書畫，包括格言、對聯等，更有陳鐘示先生書寫之文字畫多幅，及各類獨特國畫。至於已有熱心人士競投之四屏套工筆披畫框及裝裱好之屏條（雕騷），將會在義展期間繼續公開競投。

十月廿三日書畫義展開幕儀式，陳鐘示將親自出席。陳氏數十年來，一向注重宣揚中國文化，在本埠曾屢次提倡中國書法，為發揚中國文字及書法不遺餘力。

陳鐘示書畫義展地點在麥佳連街一百號安省藝術學院。日期及時間如下：十月廿三日（星期五）晚上七時至十時；十月廿四日（星期六）早上十時至晚上九時；十月廿五日（星期日）上午十時至晚上六時。

加華電腦訪問團在南京作專題講座
應安省及江蘇省邀請十一月赴華

加華電腦協會為應安省工業貿易及科技部與中國江蘇省和加拿大安大略省科技交流中心之邀請，將於本年十一月初假南京科技中心舉辦電腦、數據通訊專題講座。安省工業貿易科技部並邀請加拿大廠商一同前往作有關產品示範與展覽。

加華電腦協會代表團成員：團長劉南生，副團長黃煒，技術顧問李淑正，法律顧問林裕民，秘書長陳河乾。科技專題包括：數據通訊、數據網絡設計、數據通訊協議、系統網絡結構、系統鑑定，加拿大對科技轉讓到中國的法律與政策及數據通訊的新趨勢，計算機完環境與標準（包括空調設計標準、標準網絡、計算機標準檢驗、數據協議標準）等。前往作產品展覽的公司有IBM CANADA, UTLAS, PDI, GANDALF DATA LIMITED, CSG.NORPAK 等。所作之產品示範與展覽均與電腦系統、數據通訊有關。

這次前往作專題演講之代表均由特別遴選委員會選出。遴選委員會是由大學教授（趙粗亮博士）、電腦專家（胡新佳、劉偉雄、王偉國、祝啓德）和安省政府工業、貿易、科技廳、中國國際商務顧問湯禮恩等組成。

加華電腦協會中文電腦研究組主席李淑正及加華電腦協會前任會長胡緻呂亦曾應中國國際經濟技術交流中心之邀請，於一九八六年六月前往北京、成都、福州作過電腦科技的專題演講，甚得中國同業的好評。過後亦互相研究如何建立雙方長期科技交流與合作的關係。一致認為展開雙方交流工作，有利於增進中加兩國人民與科技人員之間的了解和友誼，通過多種形式學術和經驗的交流，可以促進兩國之間的技術、經濟合作與發展。

一九八六年加華電腦協會於多倫多舉辦了一次大規模的電腦會議及中文電腦產品展覽，亦曾邀請了中國國家科委、北京信息管理研究所辦公室主任蔣清化前來作專題報告。經過雙方往來，奠定了今後多方科技交流的基礎。

該代表團於南京講座完後，並會應安徽科技中心的邀請，前往作科技交流，之後將會到北京、四川及廣州等地參觀，拜會當地的科技中心，並舉行座談會，了解當地對科技的發展與需求。

市政府物品十七日拍賣

市政府將於十月十七日舉行公開拍賣日，這個半年一度的大拍賣在QUEEN ELIZABETH BUILDING EXHIBITION PLACE舉行，上午八時半開始，歡迎市民參加，九時半開始拍賣。

購買者要先付按金三百元，欲知詳情請與BRIAN BARKER拍賣公司聯絡，電話：453-6653。

萬緣消災法會十四日舉行

多倫多香港蓬萊閣分觀已於本月十四日開始，在多市近郊柯倫治維（ORANGEVILLE）道家太極中心一連五天舉行一個名為"五瘟節萬緣消災法會"的誦經儀式。這次的儀式除了加拿大香港蓬萊閣分觀的會員參加之外，還有從香港遠道而來的翰明道道長及經員多名出席。誦經目的是為世界和平祈福，利用經文超渡水陸二處的亡魂，化戾氣為祥和。

各界人士如欲參觀儀式進行或查詢詳情，可致電：656-7479。

扭開收音機

·新移民節目

知多一點點

公共衛生護士

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：為華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉爾中心舉辦，安省公民及文化部贊助。

公共衛生護士岑太上週接受電台訪問，解釋多倫多衛生局護士部門之工作。岑太首先介紹公共衛生護士為註冊護士，全部經進修大學公共衛生課程，他們之工作主要為健康指導及教育，服務對象為廣泛，包括嬰孩至老年人、病人及身心健康人士。服務範圍概括如下：

◆家庭探訪，持續健康諮詢

探訪主旨為提供預防指導，例如一般新移民孕婦對加拿大食物營養及營養措施認識不深，他們實有賴公共衛生護士介紹各種牛奶之性質，餵奶之適當時間，如何選擇其他嬰孩食物，及注射各種防疫針之時期。（加拿大規定所有嬰孩必須定期注射一系列防疫針，以確保不會感染傳染病。）

探訪之另一目的為幫助家庭協助令剛出院的成員康復，及指導病人有關藥物之性質，每日服藥次數及有需要時自行打針注射之正確方法，此對部份需要打針之糖尿病者亦屬重要。若遇有需要長時間護理病人或老人家，衛生護士可安排介紹其他家庭服務，如由志願機構轉介社會工作人員作診斷或打針工作等。病人若需要的護理服務，例如打針及換藥，可致電維多利亞護士會（VICTORIA ORDER OF NURSES）調派護士協助。

公共衛生護士與病者之醫生保持非常密切聯絡，若發覺病人服藥後有不良反應，護士會與醫生諮詢，由醫生決定是否要更換藥物。

公共衛生護士除作家庭探訪外，亦有部份時間巡駐老人大廈，為住客提供健康諮詢服務。

◆學校及社團教育講座

此類講座多為介紹衛生常識，向學生及市民灌輸健康衛生知識，例如性教育，及預防傳染病等。此外公共衛生護士部門亦經常主辦產前預備班，教導孕婦運動、呼吸，及照顧嬰孩常識，課程為時七星期，每星期上課一次，以中文教授。

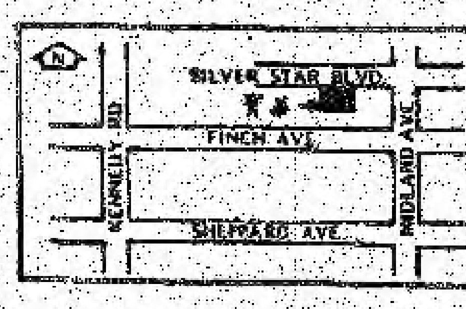
岑太又介紹了多倫多市衛生局護士部門共有四個辦事處，分佈於東區、西區、北區及中區，中區為華人聚居之區域，故辦事處有數名華裔護士，其他辦事處亦同樣為華裔人士服務，若有需要時可調派中區之華裔護士提供輔導。任何人需要與公共衛生護士服務可致電392-7426聯絡。

電話諮詢：聽眾於收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉爾中心598-3444與薛先生聯絡；嘉爾地址：中區阿迪道路23號。

下星期專題：保護兒童會之工作

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

寶華地毯

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

眾小畫家創造美好世界

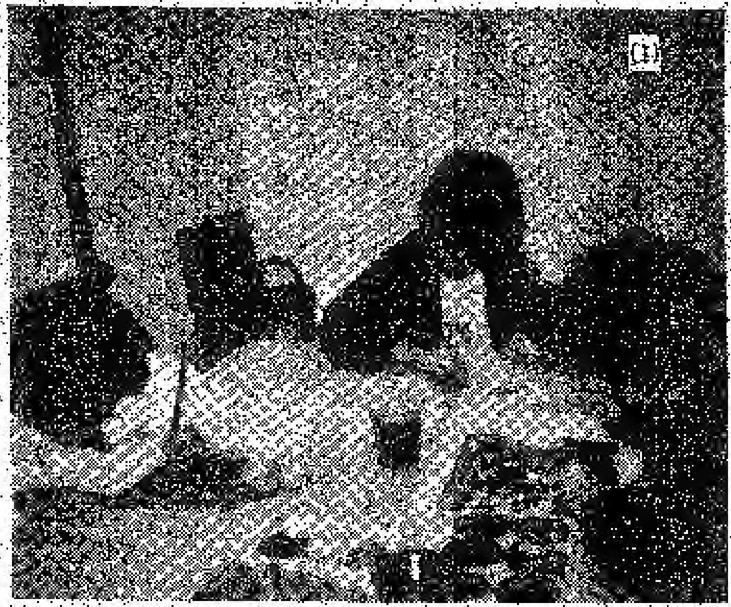
劉傳章兒童畫展

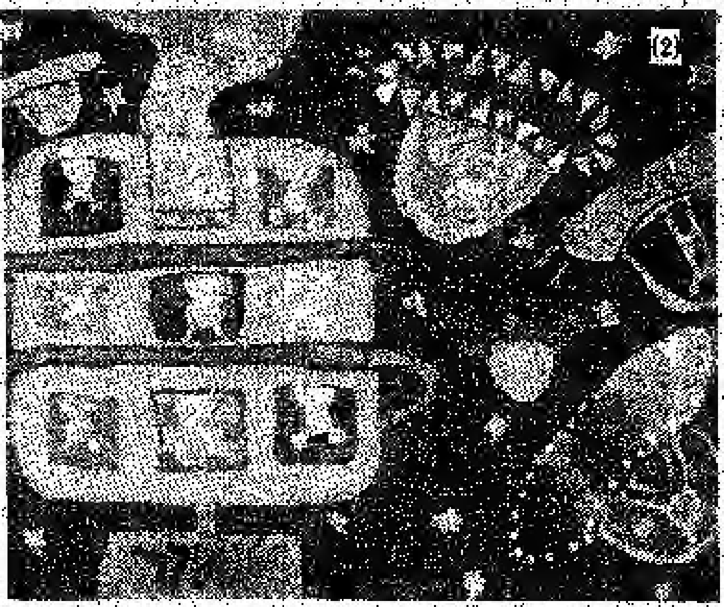
廿四日天主教華僑中心舉行

劉傳章兒童畫展，定於十月二十四日（週末）假座多倫多華埠天主教華僑中心大禮堂202 ST. PA-TRICK ST.（DUNDAS W. & MCCAUL）公開展覽。展覽時間由正午十二時至下午五時。

劉傳章兒童畫室去年（一九八六）舉辦首次展覽，成績美滿，深獲各界人士好評。此次為第二屆。這次展覽會由天主教華僑中心贊助。

加拿大中文電視台今年舉辦"中秋節兒童繪畫比賽"，收到作品相當多。評判結果，前三名（冠、亞、季）均由劉傳章兒童畫室小朋友奪得。獲獎之作品，將在這次展覽會中，與其他三百餘件作品一同展出，歡迎參觀，不收任何費用。





附圖：1、劉傳章兒童畫室的小畫家在創作美好的世界。

2、富有想像力的小畫家作品。

3、素描。

"多大日"廿四日舉行

多倫多大學將於十月廿四日舉行"多大日"展出該校近年來的研究成果，時間從十時至四時。

醫學院展出的有器官移植的進展、角膜移植手術、阿爾斯海默爾病、愛滋病研究、產前護理、風濕病、骨質疏鬆病等。

其他的項目有口腔細胞的構造和牙醫部的牙床骨移植以裝上假牙的技術。

欲知詳情請電：978-6564

978-5367

顧雄中國現代木刻版畫展

一個優秀傑出的藝術家—顧雄，定於十月十七日（星期六）在多市揚子江畫苑展出中國現代木刻畫展，歡迎各界人士參觀。

顧雄現任中國四川美術學院專業講師，他的作品曾多次參加國際性的展覽，並獲好評。在一九八六年他作為中加文化交流的藝術家到加國班福藝術學院深造，分別在班福中心和卡加利大學舉行個展，並榮獲最優秀藝術家獎學金。最近應多倫多約克大學美術學會的邀請，在約克大學舉行個人畫展。

多倫多獅會慈善餐舞會

去年十一月在多倫多成立，以服務社會為目標之多倫多香港獅子會，定於本月廿四日晚舉行本年度之女賓夕慈善餐舞會，地點定在多倫多市中心，風景怡人，氣勢雄偉之公園旅店（INN-ON-THE-PARK）。

是夜獅子會邀請嘉賓將有本省華裔議員、能源部長黃景培、獅子會大多市區總監積高士比、華商會主席、安省華人專業聯會主席、餐館會主席及各工商界翹楚。初步估計約有七百人衆參加。

是夜娛樂節目將由 CARRY ON 樂隊及DON CHOY 和 LISA CHOY 兄妹演出。其他節目包括即場摸獎和慈善券抽獎。獎品計有香港來回機票一張；東芝影印機一部；杜邦名牌打火機及金筆一套；楓葉金幣多枚，及其他多項名貴獎品。

約克圖書館放映我的爺爺

約克公衆圖書館將於十月十七日（星期六）下午二時放映國語片［我的爺爺］，入場費每位七毫半，十二歲以下免費。地址：1745 EGLINTON AVE WEST （近DUFFERIN）。

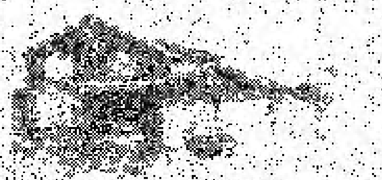
WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER
SUCCESS CLUB

全TORONTO總豪，位於 THE BRIDLE PATH 全新八千餘呎巨墅，地段100'×300'，可容六大睡房，四浴廁，三層精工完成，全屋設備應有盡有，數之不盡，叫價＄2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE！請速電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER。

雄正YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築商可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，2，6四／五睡房，二至三洗廁，亦可配上地庫水吧桑拿等，屋外亦可鋪設車路，歡迎參看請電MARY GEE 474-0500

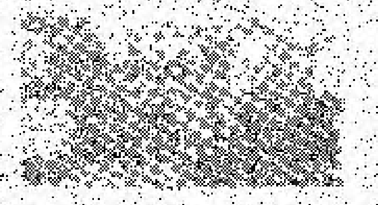


位於KENNEDY & DENISON 地段75'×115'三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材流手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & SHEPPARD
三千三百呎，步出RAVINE LOT，一年新屋，四大睡房，四廁，雲石瓦磁磚，中央冷氣及吸塵，地段54×100'，叫價六十四萬，比新屋平十多萬請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

YONGE & STEELES
地段50'闊，分租兩家人，新鋪地氈，總估一流近YONGE步行亦到TTC，商場及名校等，屋主忍痛割讓，叫價二十一萬速電MARY GEE 474-0500 24 HR. PAGER.

UNIONVILLE特選
發華極佳全磚獨立屋出售，實用二千三百呎，三年新地段50'×120'，四大光猛睡房，兩個家庭室，特大客房，TOP ECHELON！！請電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER



STEELES之南WARDEN之東
一千七百呎，三睡房，三廁，十年美麗完成，地段110'×30'，近商場，學校，TTC等，叫價二十一萬餘，AFFORDABLE COZY NEST！！不可不看，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，名建築商歐式設計，壯嚴華麗，用料特級，四大睡房，送三萬元UPGRADES，屋主離開十一月初交吉，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS 可蓋實用面積五千餘呎巨宅三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等初春可交吉，叫價＄1,350,000請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

BAYVIEW & FINCH
地段50'×218'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四／五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地皇，欲購從速，請電
MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

深深悼念萍心姐

‧張清

我們的良友，大家所熟悉的萍心姐（原名郭莉，又名郭素卿，萍心是她從越南移居加拿大後，發表文章時常用的筆名，她尚有平素、楓葉、心怡等筆名）已於十月九日晚上八時卅分，在多市馬嘉烈醫院因癌病發作，不幸逝世，走完了她那充滿光輝的歷程，與我們永別了。

當我獲悉萍心姐的噩耗時，不禁熱淚盈眶，沉痛之情久久不能平息。為什麼一個心地這麼善良，充滿愛心，有所作為的好人，在這社會，這個時代這麼需要她，她應該有好長的日子，安享其晚年幸福生活，我們尚有不少彼此所關心的問題要談，卻讓人類的兇惡殺手——癌症，奪去了她那寶貴的生命呢？

萍心姐有病，去年間她已告訴過我。屢經憂患，歷經滄桑的萍心姐，和家人移居加拿大後，心力交瘁，故舊病（乳癌）復發，於今年春間住院留醫，疑為乳癌，經癌科醫生二度檢查，證明沒有癌菌，又經治療亦已康復出院，但以後必須定期檢查，怎知還未到期而病發，迅速擴散至肝，以致回生乏術。

萍心姐酷愛文學，勤於寫作，一直緊抓筆桿子，馳騁文壇，尤其最近幾年來，她在加國內外華人報刊，發表了大量有份量的散文篇章。關懷故國建設及人民生活，關心海外華人的命運、前途，力爭華人正當權益，熱心發揚中華文化與優良的民族傳統精神，默默地工作，無私地作出奉獻，表現了一個有理想抱負、魅力、操守的海外中華兒女，那不平凡的生活事跡。

個性倔強，飽經憂患，勇於和生活搏鬥的萍心姐，雖在怒海驚濤的漫漫征途中，卻一個浪花接着一個浪花，奮勇前進，她歷經充滿災難的家鄉童年生活，在站起來，不願做奴隸的人們的抗日烽火中，不斷鍛練成長，又在殖民主義統治下的湄江河畔，度過了風風雨雨難忘歲月。她具有雄心壯志，曾為人類壯麗事業而赴湯蹈火，身在海外，胸懷祖國，放眼世界，為當地經濟繁榮，為服務社會人群，作出了應有的貢獻。當印支地區變色，她和家人數十年來艱苦奮鬥，建立起來的家業毀於旦夕之間，眼見原是魚米之鄉的地方，突變成沒有陽光的人間地獄，人類悲劇處處，為了投奔自由，她和老伴陳文先生，慶幸能離開黑暗的越南，在這民主自由的楓葉國裏定居下來。在兒子的照顧及此間華人社區的協助下，她克服了自然環境及語言等困難，很快適應生活環境，入籍成為加拿大公民，繼續揮動她的筆，寫下健康的、激動人心的片片楓葉情。

萍心姐工作態度認真，有很強的責任感。如今年安省越棉寮華人協會出版的新春特刊，她負責編務，在嚴寒中，準時出席編輯會議，抱病看稿、編稿、撰稿、校對，全神貫注，一絲不苟。當繁重瑣碎的編務告一段落付印時，她才鬆了一口氣，往醫檢查、就醫。當《越棉寮華報》創刊三週年，準備出版紀念專輯，我代編者向她邀稿時，她雖有病在家療養，仍欣然執筆為文，於短期時間內完成並以快郵寄出。

下轉15頁

安省越棉寮華會名譽顧問

郭莉女士生平

（安省越棉寮華人協會全體理監事，於一九八七年十月十二日在向郭莉女士遺體告別儀式上的悼詞）

本會名譽顧問，知名作家郭莉女士，又名郭素卿，她的筆名萍心、平素、楓葉、心怡等，係廣東省潮陽縣人。一九二二年六月廿五日出生於泰國，四歲隨父母返回家鄉，在祖國遼濶的土地上健康成長，在鄉間接受小學教育，參加童軍訓練，每天和老師同學翻山越嶺，野營露宿，到處宣傳和散發抗日傳單，經受風吹雨打，小小心靈，充滿國仇家恨，愛國情懷。當汕頭淪陷，她離開家鄉到越南，曾先後在義安及南圻學校就讀中學。她關心國家民族安危，繼續積極參加愛國抗日救亡活動。越南變色前，轉入商界，她關心國家大事，關心人類命運，有崇高的人生理想，慈善為懷，有一顆奉獻社會人群的愛心，亦商亦文，堅持業餘寫作，其作品經常發表於越南各大中文報章，如〔遠東日報〕、〔亞洲日報〕、〔大眾日報〕等。一九八二年初隨家人移居多倫多，寫作興趣更濃，她曾參與本會主辦之〔華報〕編務及撰稿，並於此間及各地華人報刊發表作品，把她的愛心流露於篇篇文藝創作中。她曾獲得中文傳譯諮詢服務處舉辦、由星島日報主辦及多倫多大學出版社贊助之"短篇故事寫作比賽"中文組第一名，其篇名為〔楓葉情〕。

我們所尊重的郭莉女士，因癌病發作，於十月九日與世長辭，享年六十八歲。這是海外華人文壇及我會的巨大損失，我們深感惋惜與悲痛，但她已出色地完成人生責任，對這個時代和華人社會，作出了無私的奉獻，這要人間！

安息吧，我們所尊敬的郭莉女士！

加拿大資料查詢處
有任何問題
只消撥個電話

答覆有關政府各種服務與設施詢問

加拿大資料查詢處幫助你了解政府各種服務和設施、各分處都可指導你去有關的政府部門查詢。
可用英語或法語，時間由星期一至星期五，上午八時半至下午四時半。

● In Ontario call:
Ottawa (613) 995-7151
North Bay (705) 476-4910
Toronto (416) 973-1993
Toll-free
Ottawa/Hull region 1-800-267-0340
Area Codes 705, 807 1-800-461-1664
All other Ontario residents 1-800-387-0700

● In Quebec call:
COMMUNICATION-QUEBEC
For local calls consult your telephone directory, blue pages section, under Communication-Québec.
For a toll-free long distance call dial "O" and ask for Zenith Communication-Quebec.
Reference Canada operates in conjunction with the provincial inquiry service.

● In Prince Edward Island call:
ISLAND INQUIRIES
Charlottetown (902) 368-5050
Toll-free 1-368-5050
Reference Canada operates in conjunction with the provincial inquiry service.

● In New Brunswick call:
NEW BRUNSWICK INFORMATION SERVICE
Fredericton (506) 453-2525
Toll-free 1-800-442-4400
Reference Canada operates in conjunction with the provincial inquiry service.

● In Saskatchewan call:
Regina (306) 780-6681
Toll-free 1-800-667-7160

● In British Columbia call:
Vancouver (604) 666-5555
Toll-free 1-800-663-1381
Zenith 08918 (Atlin)

● In Alberta call:
Calgary (403) 292-4998
Edmonton (403) 420-2021
Toll-free 1-800-232-9481

● In Manitoba call:
CITIZENS INQUIRY SERVICE
Winnipeg (204) 945-3744
Toll-free 1-800-282-8060
Reference Canada operates in conjunction with the provincial inquiry service.

● In Newfoundland call:
St. John's (709) 772-4365
Toll-free 1-800-563-2432

● In Nova Scotia call:
Halifax (902) 426-8092
Toll-free 1-426-8092

● In Yukon Territory call:
YUKON INQUIRY CENTRE
Whitehorse (403) 667-5811
Toll-free 1-667-5955
Reference Canada operates in conjunction with the provincial inquiry service.

Department of Supply & Services / Ministère des Approvisionnements et Services

Canada

1911 KEN…
SUITE 202…
SCARBOR…
292-70…

CLA…

LU…
CUSTOM-…

全磚獨立…
價由$295…

●1987年十月…
●地點高尚…
近PROMENADE…
●地段特大…
●材料超級，包…
磁磚，羅馬式…
●四款新屋，則…
●備有MODEL…
●歡迎購買…

IREN…

獨立複式屋…
McCOWAN & FI…
四睡房，完成土庫…
側，近商場，學校…
流條美，開價…
魏劍虹 FRANCIS…
499-7405，公…

YONGE—STE…
黃金全磚，兩層…
實用面積2500…
意大利雲石…
26…
CHOW…255…
公司：737-5367…

PICKERING…
2600…
…
勿失良機…
292-7000…

士嘉堡商場售…
獨立平房，60×…
三睡房，車房…
近商業中心…
便，請電查詢…
張…499-782…

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

CLARKDALE COLLECTION

BATHURST & CLARK

LUXURY
CUSTOM-BUILT HOMES!

CLARKDALE X

約看從速
只餘九間
豪華別墅

全磚獨立新屋
價由$295900

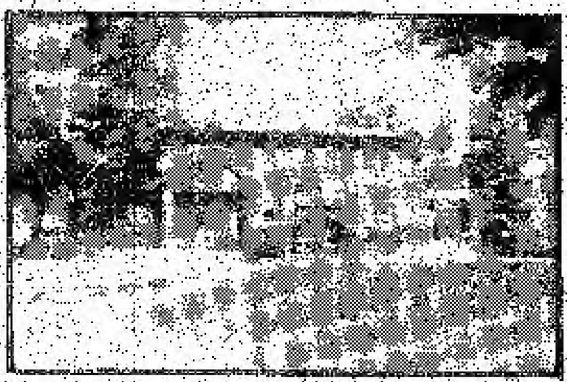
- 1987年十月入伙
- 地點高尚，近PROMENADE MALL
- 地段特大
- 材料超級，包括意大利磁磚，羅馬式浴缸應有盡有
- 四款新屋，則師精心設計
- 備有MODEL HOMES歡迎參觀
- 約看請電：

IRENE SHU 舒太

Willowdale Developments Limited
BROKER PROTECTED

Century 21
Richland Realty Inc.

MEMBER BROKER
9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
公司：737-3366
住宅：297-1302



建造商自建屋（住宅）
BUILDER'S OWN RESIDENCE

YONGE－CUMMER
地點一流，交通方便，建造商自建住宅，用料上乘，意大利磁磚，羅馬式浴室，完成土庫有水吧，設備齊全，應有盡有，特大地段，61×185，開價五十餘萬元，詳情請電舒太 IRENE SHU

公司：737-3366 或 292-7000
住宅：297-1302

近機場全新工業廠房

二萬二千餘呎，有兩個 TRUCK LEVEL LOADING DOCK，大量泊車位，88年3月完成，適合各行各業，可自用或分租，開價只一百七十餘萬，請問舒太 IRENE SHU
737-3366 或 292-7000

獨立複式屋

McCOWAN & FINCH，雙車房，四睡房，完成土庫，中央冷暖氣設備，近商場、學校，交通方便，一流保養，開價廿二萬元，請電詢問魏劍虹 FRANCIS NGAI 住宅：499-7455，公司：737-3366

YONGE－STEELES

獨立全磚，兩層雙車房，四睡房，使用面積2500餘呎，主人套房，意大利磁磚廚房，一流保養，開價26萬元，詳情請問周志遠 JOHN CHOW 住宅：255-8042
公司：737-3366

PICKERING 大屋

2500多呎新屋，四睡房三廳四廁，旋轉樓梯，一級柚木地、磁磚等，總有盡有，完美無瑕，地產小特，勿失良機。舒太 297-1302／292-7000

士嘉堡商場售

獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，西人業主，保養好，近嘉龍中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張煒林 499-7827／292-7000

購物商場售

士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個鋪位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 姜 292-7000

愛靜閣靚屋

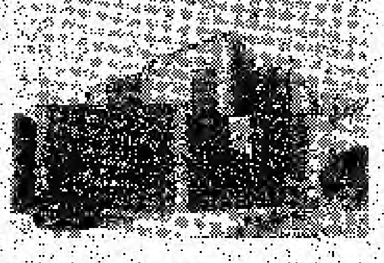
步行到新光大商場，全磚獨立，雙車房，四大睡房，家庭廳有壁爐，主人套房，中央冷氣，精工完成土庫，近交通，學校，屋主另購，給電詳詢。
譚振鵬 TIMOTHY HUM
299-7518／292-7000

全磚獨立屋

寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。
PAULINE 姜 292-7000

門牌88

MIDLAND／FINCH獨立屋，四睡房，雙車房，四廁所，客廳，飯廳，家庭廳，特大廚房，中央冷氣設備，完成土庫，交通購物方便，近學校，一流保養，開價廿四萬餘，請問 RAYMOND KU 古浩鈞
292-7000（公司）
291-9117（住宅）



THORNHILL 靚屋

四大睡房，二主人套房，可直出露台，五洗手間，雲石地面入口，特大廚房及家庭廳，可直出 INTER-LOCK 庭園，光猛圓書室，自動車房門，直入屋內，中央冷氣，吸塵，一流材料，設計及裝修，人見人愛，開價只六十餘萬，請速電詢詳情。公司 292-7000
PAULINE MA 住宅 223-4776
IRENE SHU 住宅 297-1302

餐館連樓業

離多市個多鐘車，唐西餐兩牌餐館，坐位一百，樓上三睡房柏文，每週生意三仟，全埠獨市生意，東主之人手問題，開價十八萬，餘業良機，黃建興，住宅 498-7780
公司 737-3366

WARDEN／HUNTINGWOOD

全磚獨立五睡房中央冷氣，雙車房，靚柚木地，土庫完成，特大地段，全屋新裝修，地點高尚，叫價廿七萬餘。司徒太
住宅 299-7780 公司 292-7000

中北區柏文

多市以北全新柏文，設計新，用料好，兩睡房另太陽室，泳池，運動室，網球場，應有盡有，價只十四萬餘。葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

北約區大屋

位於 BAYVIEW，地段大，四睡房，家庭室另娛樂室有酒吧，廚房出露台花園，中央冷氣，開價只三十餘萬。葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

生意出售

一小時沖曬生意，位於多市西區旺商場內，生意好，全部機器齊，易上手，價廿萬元。
葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

教師工潮解決下周可望復課

大多市、安省

小學教師罷工已於星期三晚達成協議，本市十五萬二千名學童可望於星期一返回學校上課。

在省府調停人畢嘉特（KEVIN BURKETT）的調停下，雙方同意於明年九月起教師在上課時間內，每星期有一百分鐘備課時間，至一九八九年九月再加二十分鐘。

現時罷工已近一個月，另一方面，大多市與其他六個教育局同意在未來兩年內聘請二百四十六名新教師以補償備課時間的損失。

九千六百名罷課教師將於本週末同意簽署三年合約給他們加薪百分之十五點八九，從去年九月一日起追加。現時教師平均的年薪為四萬零二十一元。

多家建築公司涉嫌詐騙

省政府官員現正調查多家建築公司，他們收了顧客三百七十萬元的按金，却沒有完成合約把房屋完成。

現時安省警方詐騙案調查組與省政府消費者與商業關係部的商業調查組聯合調查此案，調查的範圍從ALGONQUIN PARK 至 PEEL REGION 一帶。

消費部一個官員說，這是不尋常的大規模調查。

調查的對象有五間公司，其中的一間已宣佈破產。

據說這三百七十萬元按金是由六百八十名顧客付給這些公司預購新房子的，而這些公司却祇開工建築一百一十六幢房子，而其中祇有卅一幢已完成。

雖然這些顧客最後可能收回按金，但無利息，而又失去了重新購買新房子的機會。這些房子原來定價是每幢十一萬元左右，現已漲價很多，他們已無能力負擔。

政府的官員說，他們要調查這些公司把顧客的按金如何處置，和是否有欺騙的嫌疑。

國家要聞

郵務員復工法放延緩通過

上星期四國會提出立法要求郵務人員復工，立刻引起抗議，發生連串小騷動。

新民主黨國會勞工評論員施菲說，現時還未到緊急立法去制止罷工的地步。

他說新民主黨要求討論並計劃去修改這法律，沒有反對黨的同意新法律在下星期之前不可能成為法律。

加拿大郵務工人發言人說，該會的二萬三千名會員有一半以上開始罷工，而在滿地可論有三千四百名工人從九月卅日起已開始罷工。

勞工部長卡地奧斯（PEIRRE CADIEUX）上星期向眾議會提出"繼續郵政服務法案"，要求二萬三千名郵務人員終止輪流罷工，恢復工作，並聽從仲裁員的調解，該法律尚待通過。

違反這法例的工會工人每天可能罰款五百至一千元，工會職員或代表一萬至五萬元，工會二萬至十萬元。郵務工會主席帕羅特（JEAN-CLAUDE PARROT）以前曾違反罷工條例被判入獄三個月。

紐賓士域選舉自由黨大勝

紐賓士域省星期二舉行省選，自由黨大獲全勝，這使執政十七年的省長夏菲特（RICHARD HATFIELD）和他的保守黨下台。

自由黨在五十八個選區完全勝利，黨領袖麥堅拿（FRANK McKENNA）雖然是個新手，但已當選為當然的省長。

五十六歲的夏菲特是加拿大最老資格的省長，此次在他自己的選區中失敗。

現時正要解散的紐賓士域立法院五十八席，保守黨佔三十七席，自由黨二十席，新民主黨一席。

世界鱗爪

各項諾貝爾獎金得主公佈

瑞典宣佈今年的諾貝爾和平獎給予哥斯達黎加總統阿里阿斯（OSCAR ARIAS），因其發起中美洲和平計劃，並獲得中美各國領袖的支持。

阿里阿斯說，他根本沒有夢想到他會獲得這獎金。

他的當選是不尋常的，因被提名的有九十三人之多，包括十五個團體。

挪威國會的諾貝爾委員會說，四十六歲的阿里阿斯是中美洲和平計劃的主持人，對該區的民主制度有極大的貢獻。

兩名在瑞士工作的科學家獲今年的諾貝爾物理學獎。他們的研究能使電腦技術徹底改革。

化學獎則頒給兩名美國人和一名法國人，他們的研究可以大大的改善這世界的環境。

瑞典皇家科學院宣佈把三十四萬美元頒給西德的伯諾斯（GEORGE BEDNORZ）和瑞士的梅令（ALEX MUELLER）他們發明一種新的陶瓷物質可傳導電流而無阻力，即所謂超導體。

法國人李恩（JEAN-MARIE LEHN）和兩名美國人卡南（DONALD CRAM）和伯特遜（CHARLES PEDERSON）獲得化學獎，他們的研究發現了新的無毒素的工業化學物和新的能源資源。

這種新物質可能於汽車上產生極大的經濟效能，又可用以保護環境。

今年諾貝爾醫學獎由日本科學家合前川（SUSUMU TONEGAWA）獲得，他的研究解決了人體免疫系統如何抵抗疾病之謎。

瑞典皇家科學院宣佈四十八歲的合前川得獎金四十四萬二千美元。他的研究解決了人體的基因如何產生無數的抗體去抵抗疾病。

合前川是美國麻省工學院教授，他對記者說，我真是幸運，我根本沒有預想到我會得獎。

他從一九八一年當上麻省工學院的生物學教授，他是日本得諾貝爾獎金的第七人，領醫學獎的第一人。

瑞典皇家學院說，醫生可以根據合前川研究的成果去找出很多治理疾病的方法。

他在一九七六年在瑞典的 BASLE 免疫學院工作時已開始發現這奧秘。

他發現基因如何在人體內移動，或與其他基因結合或分離以抵抗疾病，基因隨時可以變換，這就解釋了人體為什麼能避免很多細菌的侵襲。

杜圖呼籲銀行界制裁南非

南非聖公會主教杜圖說，如果國際間的銀行能重視生命多於利潤，他們可以阻止南非的種族歧視。

杜圖於英聯邦高峯會議在溫哥華舉行的前夕，對多倫多星報的記者說：

◈借錢給南非的銀行有權限令其定期進行改革。

◈他們在把貸款延期給南非政府時，有權附加條件要其改革。

◈如果銀行不這樣做，則暴動和內戰不可避免。南非現時有二千五百萬黑人，而實際掌握權力的祇有四百五十萬白人。

杜圖說，有些評論家說很多黑人不支持他要求南非改革，這是不對的。

嗜吃廁紙美國人担心患癌

一個美國人因吃了很多廁紙，憂慮自己會得到由二氧化物引起的癌症。

他寫信給美國環境保護局，但該局不能給他一個確切的答覆。

據他說，他是患上異食癖的，即是愛吃非食物的東西，他吃廁紙已有二十年。

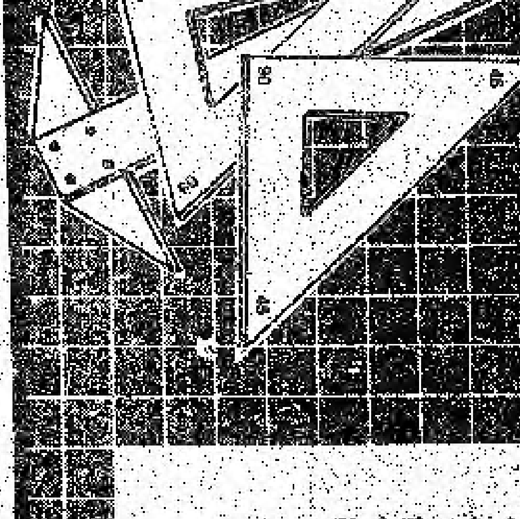
環境局說，廁紙可能有少量的二氧化物，這可能從漂白粉而來。

該人在信中說：「我實在不能不吃，請問那一種廁紙是無害的。」

環境局的專家說：「我要知道他吃了多少廁紙，在理論上這可能是有害的。」

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？
提供您們：林肯、卡地力、平治等各款夠型夠格嶄新房車，威吓，嘆吓！ 24小時電話977-4811迅達結婚花車
（國語、粵語）

長短程出埠旅遊　機場往返
議會接送　包車租用　一律歡迎
RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED


雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖
雅緻建築裝修公司 559 HENICOL AVE., WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

燈飾大減價
原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾
古色古香的吊燈
黃銅精心打磨，12 支燈，28 吋高，28 吋闊
減售 $1500.00
打磨實黃銅
WILLIAMSBURG
吊燈 12 支燈
減售 $185.00
未來的燈資
現在
就買
Fredrick Ramond 出品的 Canterbury 精品
請來我們的陳列室參觀
該系列美麗燈飾。
12 支燈鉸鏈燈飾24 吋直徑，17 吋高，編號 4716。
減售 $940
"CANTERBURY"牌——不受時間影響的豪華燈飾，閃爍的打磨黃銅，清晰斜角玻璃配上耀眼奪目菱形設計，使這傳統外形更錦上添花。
減售 $915
8 支燈吊飾，16 吋直徑，32 吋高，編號 4706。
為高樓梯而設的
吊燈 Nu Romantic
古典豪華和現代高雅兼備
減售 $1850.00
美麗！無瑕疵斜面玻璃襯上實黃銅
由 American Lantern 設計
17吋高
打磨黃銅
減價
$89.00
古董黃銅
減價
$84.00
9吋高
打磨黃銅
減價 $72.00
古董黃銅
減價 $67.00
13吋高
精磨黃銅
減價 $79.00
古董黃銅
減價 $74.00
20吋高
打磨黃銅
減價 $165.00
21吋高
兩個燈胆
打磨黃銅
減價
$148.00
古董黃銅
減價
$135.00
消費者注意
• 提防外國次貨
• 這些燈飾是原裝美國 "MARINE LACQUERED" 貨
特價推出 Stiffel 燈飾！
集中安省各類燈飾
減售 $489.00
減售 $695.00
減售 $398.00
減售 $459.00
Stiffel
減售 $169.00
特價陳列品 極受歡迎的實黃銅掛燈現特價推出，節省金錢。
打磨或古董
黃銅
減售
$49.95
大型實古董
黃銅燈籠 減價 $55.00
打磨或古董
黃銅
減售
$35.00
最抵買！
減售 $25
特價 $59.95
多倍多款大路軌燈飾，擁有名牌 Halo Juno
大小類型和不同構造，現以平價傾銷
本店有通曉廣州話和國語的營業代表為你服務
Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD.
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
477-3113
時間
星期一至三
早上9時至5時半
星期四，早上9時至晚上9時
星期六早上9時至下午4時
McCOWAN
LAIDLAW BLVD.
MARKHAM RD.
HWY. 7

投資與你

羅志强

逆取逆行——其嚴乎！

有讀者來電詢問筆者做股票與期貨出入市的最大關鍵爲何？是期的主題便是討論以上課題，但在入題之前，先交待上期對十二月期債的評議，其中有提到如其近期有收盤不低於80價位連續兩次者，才可以小心入市，這是不作"英雄"來摸其底之意見。不過在爲文之日，期債尚偏不停，曾經一度跌過79大關，但因長期承接力在79—80關口，所以從其形勢來看，期債如能在此兩週守穩79—80關，則在"連續"收高於80價位兩次，可考慮入市。其他有關分析，與上期無多大變化。

逆取與逆行是相反理論（特別是在其去勢分析中），最難行，也是唯一可賺大錢的工具。逆取與逆行有如"擺位"戰術，逆取是看準時刻入市，逆行是跟市，以技術分析來深入了解市場內況，因此逆取是點，逆行是線，唯有點線配合得宜，才能看當何時爲"轉角市"（MARKET REVERSAL）。

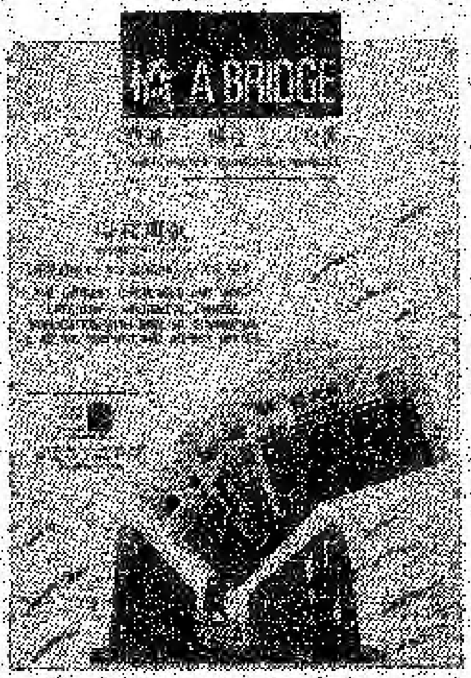
以上所言"逆取與逆行"的難處是因以下兩點：

㈠一般人有跟風的習慣。

㈡相反而行有違人類慾念行爲。

但如要克服以上困難，最基本入手是市場數據的整理與分析，如要作此分析，所要借助電腦的幫助不可，否則如要讀者們每日計算RSI（比力指數）平均移動指數，非普通人所可能當，因爲如用手計算，當價錢新低，而其RSI不創新低，可能因時間關係而錯過機會，是以"逆取"與"逆行"的施行，在於市場數據處理快，而心態方面能跟隨此數據和其他因素，在其他投資者亦徘徊不前時，以"止蝕盤"和"買盤"（賣盤）一舉入市。

註：十二月期債由止跌回升的"轉角市"應有七成機會於下週18—26內發生，利息長期仍然看淡，只是短期技術性回落。



☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL / BURNHAMTHORPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT / GERRARD，400—1000呎
☆YONGE / FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY / SHEPPARD 三睡房柏文$1,000
出租

日昇物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218178 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

專營
。出口L/C安排
。高額商業借貸。高額外滙買賣
讓富士銀行爲君效勞。
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

生意出讓
位於最佳市中心購物商場，
租約准許售賣男女時裝
開價$85,000
請留言，電話964-6858

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience
A new concept in Japanese fast food proven successful by us in Ontario and Quebec. Made In Japan offers a superior franchise program that includes:
o Complete training
o High traffic mall locations
o On going support
o Superior Food Quality
o Excellent Customer Acceptance
Excellent locations currently exist. For more information on these and other locations, please contact:
Director of Franchising for:
MADE IN JAPAN
The Donato Group
2133 Royal Windsor Drive
Suite #23
Mississauga, Ontario L5J 1K5
(416) 823-8883

牙醫
佘國漢
(DR. JOSEPH SHE) DENTISTS
遷址啓事
佘國漢牙醫診務所，自一九八七年十月八日起，由291號登打士西街，遷往302號士巴丹拿街愛華專業大廈201室。
請電預約：598-7736
598-1216

1988 BMW

大量各款寶馬任選
購買87年新車或陳列車，一律特價，長期租用利率特廉，
歡迎比較！
辦公時間：星期一至四 上午9時至下午9時　星期五 上午9時至下午6時
星期六上午9時至下午5時
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E.
(1 blk W. of Parliament)
865-1622

929房車
MX6跑車
四輪扭動
五門
Our Sales
MIKE CHO
MARK LAI
POUL AND
MARK CO
BILL CHA

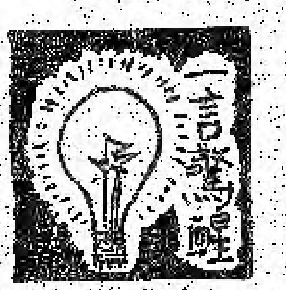
全新88年萬事得
大量存貨

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡斌全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明馨	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100



◦蔣應時

回歸之行—北京

（一）

在香港參加四日觀光旅行團，乘搭水翼船約三小時的航程，海水由碧綠色轉變爲黃褐色，我告訴孩子們，離廣州不遠了！珠江的黃泥水把我童年的回憶浮現出來。家鄉就在珠江流域三角洲的一個角，農產和魚產品非常豐富，收割時，不分男女都到田間工作，我們小孩子也忙於捉蚱蜢、禾花雀、田鼠，太陽下山才回家煨蚱蜢、燒禾雀、臘田鼠，好熱鬧高興啊。孩子們聽到出神，其實這些都已聽過，不過此時此景，身在其中，才能進入爸爸的回憶裏。

從廣州乘機飛北京，由北京機場入市區約半小時，沿路樹蔭蔽日，碧綠清翠，導遊告訴我們北京很注重綠化，每年三月十二日定爲植樹節，大小官員及平民都動手種植樹苗，以防風沙，改善市容。北京居民的口號：門前三包，其一是包（負責）自己門前的綠化。

那天晚上我們宿於一間郊區的旅館，領隊告訴我們這是上等旅館，怎料一打開房門便嗅到霉臭發霉的氣味，入洗手間，只見水廁座板是破裂的，水不停地流，洗臉盆的水龍頭亦不停地漏。十幾歲的三個孩子，住慣北美生活環境，對這間"上等旅館"不能接受，無奈客房滿座，沒有空房給我們調換。導遊告訴我，這旅館落成只兩年，是由當地的人民公社投資建造經營的，這幾年農產品價格高漲，公社賺了不少錢，便投資在旅遊事業上，只是不懂管理酒店，保養維修失調，兩年新的旅館殘缺得像十年的房子，不過這轉變，由農民演進到資本階級的過程中，我們有機會親眼見到，親歷其中，是意想不到的收穫。

第二天清早便出發，參觀毛澤東紀念館，一睹栩栩如生的毛氏遺容，第二站便是故宮。故宮內亭台樓閣確是奇偉絕倫，石碑雕刻，大小石像銅像，數不勝數；陳列的珍寶不多，但每樣都是奇珍異寶。孩子們看後驚訝帝王時代的奢侈霸道，不停地說：「CRAZY MAN」（真是不可思議啊！）皇帝的寢宮和妃嬪的居室並不見得寬大豪華，龍床看來也不覺得舒適闊大，及不上現代豪華浴室連接睡房的設備。雖然有人說：「過去帝王沒有今日一個普通工人的享受，拿破崙沒有穿過"的確涼"，秦始皇沒有乘過七四七噴射機，成吉思汗也沒有看過電視。」

我想無論故宮的享受或今日北美的舒適生活，都沒有帶給人滿足，正如吃過一頓珍饈美味，隔日又再肚餓一樣。

沒帶照相機

又晴又暖的星期六，不到外面走走，實在辜負了那一片艷陽。我提議說：

「到愛德華公園逛逛吧。」

「也好，帶照像機去拍拍照。」丈夫說着，他就要上樓拿照相機。我連忙制止：

「不用了，就爲這地散散步，欣賞欣賞繁木青草，談談心。一要拍照，就只顧找背景，擺姿勢，校鏡頭，弄菲林，散步的閒逸就打了折扣，你說是不是？」

他沒有堅持。

哇！人山人海的愛德華花園，沒料到九月還仍是新娘子的旺季。我從來見過這麼多輛長的豪華房車同時泊在一個停車場上，白的黑的貼滿了色紙花絲帶的，交通擁擠極了。

本以爲悠閒的散步，平添額外的色彩，除了垂柳和海棠，還有新娘子隊伍的點綴，略數一下，竟有十幾隊之多。新娘子自然是清一色的白紗，但款式也各有不同之偏愛，有的素淡，有的由頭紗至鞋腳，沒有一處不是花邊打褶釘珠絲帶，遠看簡直活像白色的火雞！

真正色彩繽紛的，却是伴娘群，每隊不下四、五個或紅或綠的彩蝶兒。近一大所見的幾乎都採用鮮藍鮮紅鮮紫，不見往日的粉紅粉綠，花女花僮最有趣，女孩子穿蓬蓬裙子，挽着花籃，自然開心，只是那裏着三件頭西裝領帶，頭髮梳得光光滑滑的小男童，大概希望可以快快回家玩他的機器人。

雖然蠻熱鬧，每一隊伍都在做同一件事：拍攝。攝影師是導演，各伴娘成了做背景的角落，指揮着新人擺姿勢，手放這裏，臉抬高點，又是一張；新娘獨照，小組照，全體照，再到水池做背景一張，拱橋，河畔，小徑，各處門地則都有隊伍輪候。

有時一對新人在導演及群眾包圍下，面對面坐着，導演說：「臉貼近點！」人們竊笑着：「多情點呀！不要怕羞呀！」我見新娘子臉上的微笑愈來愈生硬了，忙牽他走開，不忍增加她的群眾威脅，也惋惜那河畔情調，糟蹋了。

「爲什麼結婚大喜，攝影成了這般的重心，處處非拍照不可。」

「當然囉！留爲紀念嘛，將來可以翻看，也留給子子孫孫看。」他是位拿相機的人，理由很好，我却掉進沉思裏。

我感謝神賜我有不用菲林的眼睛，攝盡了眼簾中的樹影花間，陽光下的色彩令我舒暢、讚嘆，就在這一刻，也存在心坎裏回味。我多願新娘子也享受此時此地她紗腳下柔軟的草坪，側臉迎向樹梢拂來的微風的親暱，不只經營來的鏡頭擺姿式。

我慶幸這天沒有帶照相機。

少女情懷

◎尼西

青春舞曲

什麼是青春呢？
青春
　像枝頭的嫩綠
　　一股成長的活力。

青春
　　是跳躍的自由；
　是美麗的憧憬；
　　是理想的目標；
　是能力精神；
　　是朝氣生機；
　是勇敢奮鬥；
　　是戀愛感情。

青春最大的敵人是歲月，
十八歲的小姑娘，
恍眼間已在問：
「青春何處去了？」
但，
年華正盛的人，
多麼輕易蹧蹋青春呢？！
唏！珍惜青春吧！
盼望中年的時候，
回首一望，
原來並沒有蹉跎
　　青春的年華。
生命是
　由青嫩而蒼綠，
　由生澀而飽滿。
大抵，
最開心是因爲
　　青春是希望吧。
青春是希望，
　　人生才有生活動力。
如果說，
　　人最珍貴的是光陰
一噢！
　把年青的力量
　　獻出吧！！！

沒有驚天動地，
只有禁不住的心頭自喜，
把終身託付了該託付的，
怎能不喜悅呢！

恩雨之聲

◦天

厚黑教主李宗吾，早期研究歷史，細心觀察人生百態，發現古今中外，社會上大部份成功人物，其作爲總逃不出厚、黑兩字。他認爲，只要我們做人面皮夠厚，處事夠機變，何必出人投地，稱雄一時，這是他早期的見解。

後來，李氏閱世較深，知道歷史上真正成功的人物，並非單靠忍辱和機變，而是基於至誠的善念，所以他後期將厚黑教義修正，提倡「孔、孟之心，曹、劉之術」的說法。

所謂曹（操）、劉（備）之術，是在指爲人處世方面的忍辱和機變，孔（子）、孟（子）之心，即至誠之善念。曹、劉之術，或是可稱雄一時，要流芳百世，造澤後人，

１０月１８日早上八時至八時卅分CHIN 1540 AM恩雨之聲廣播節目

至誠

却非出於至誠的善念不可。此何以故？誠能動天也，天且能動，何況於人？！

至誠，不單是爲人處世成大事之根本，就是在個人的宗教生活上，也是蒙福的途徑。國語電影明星喬宏先生，最近在多倫多，在教會作見証，說到他們"藝人之家"一群初信耶穌的演員，禱告上帝時出自心底禀至誠的說話，聞者感動淚下。

耶穌在聖經中，也如此說過：「你們禱告的時候，不可像那假冒爲善的人，愛站在會堂裏，和十字路口上禱告，故意叫人看見（即有口無心）……你們禱告的時候，要進你的內屋，關上門，禱告你在暗中的父（即至誠的說話），你父（即上帝）在暗中察看，必然報答你。」

◎霄鳴

我家的"

上接8頁

243 Eglin
3447 Kenn

客座隨筆

●霄鳴

我家的"王子"

那年婆婆過去，大家都過了一段寂寞不歡的日子。老伴提議養隻小狗，兩兒和小兒子欣然爲分。碰巧，他倆"狼狽爲奸"地不約而同要了那常遇見的小狗。

養狗，我非常反對。在香港，只住在那八、九百呎的屋子內，走動的地方不多。想到狗毛掛滿，每天要爲牠做的事不少。工作之餘，那有時間分配？而且牠們命不久，十幾年的相處，一旦死去，難免悲來一場悲痛。可是父子三人已下了決心。

一天黃昏，小兒子抱着牠回家，然閉藏在盒一角，撲索一嗅，牠的前腳已踏在盒邊，一雙烏溜溜的小眼，張望着陌生的四週。嗚，嗚地吠了一會，楚楚的蜷伏在一角。

從此，我和兒子就擔起訓練牠的事。我叫牠"查寧兒"，"王子"是兒子給牠的名字。王子很聰，很短時間已會到指定的地方大、小便，一、二年間，牠會聽話地叫人吃飯、聽電話，還會和兒子倆捉迷藏。牠人雖然是他自私的性格，因爲我們縱佔了牠喜歡的地方（沙發），牠，確實帶來不少歡樂的日子。

移民來加的準備辦妥，但處理王子的事情是最頭痛的。可不是嗎？牠是你的寵物，但並不是其他人所歡迎的。爲了牠，幾經周折，先是找朋友收養，不成，在無可奈何之下，只好帶牠來加。

牠，本來是野生動物，一旦來到有草場走動的地方，更是活躍非常。每當看到牠和兒子在綠茵的草場上嬉戲，或在雪花紛飛的厚雪場上奔跑，那簡直是一幅美麗勾神的圖畫。啊，多麼像那兒童們嚮往的"靈絲"片集。

渾渾沌沌地在這兒過了幾年，而今，牠已是十三歲多了。獸醫告訴說，平均牠們的壽命是十一歲，那麼，牠算是長壽了。

今年初春，見牠行動已不是往日敏捷，而且不願多行。唉！牠真得老了，相比人類壽命，牠已是九十多歲的"老人"了。

我真擔心，擔心牠離我們而去。

逍遙遊

•赤口—

一稿二題

（一）舒而脫脫

脫衣舞是洋人的玩意。動筆撰寫這個題目時，猶豫了一陣，反正我也不是什麼道學先生，且把心中所感受道來，娛人娛己。

其中過程，大家心照不宣：不外是看女人在黑暗的燈光下，把小量的衣服變爲沒有衣服爲止。

記得前一回到澳洲雪尼一行，在佐治街上的"意樂死"戲院裏，欣賞了一場近乎藝術的表演。見在舞台上的金髮女郎們奔跑跳擋，施盡渾身解數，散發着無窮媚力，引得人笑逐顏開，心曠神怡。其脫衣之好看，樂而不淫，身坐壁上觀者，不能有所感受。

又一回，與一群豬朋狗友到央街去看表演。那所表演場頗爲有名，高格調。但一看之下，大失所望，不得不承認，那是下下之殿。

同樣是將身上的衣服脫下，爲什麼有人脫得叫人拍案驚奇，有人卻掌聲零落，是否與敬業、樂業有關，那就不得而知。

（二）悲劇人物

金庸寫了十四部武俠小說，其中有些上上之作，有些則不外如是。但其不外如是者卻較一般小說好，所以一直備受矚。

不能否認，金庸是武俠小說的一代宗師，他那十四部作品曾幾何時成了"絕對"。君不見：

飛雪連天射白鹿，
笑書神俠倚碧鴛。

其中的天是指天龍八部。

在天龍八部中，最欣賞的人物莫如喬峯。

喬峯又叫蕭峯，是一個悲劇性極濃的人物。在天龍八部裏，他是天下第一等好人，但這好人的下場卻是可悲。綜合全書，他做盡了好人應做的一切。但，到頭來，卻無處容身，只得一死以謝國家、民族、朋友。

命運安排若斯，令人徒呼無奈。

所以，每與友人談及喬峯，[illegible]嘆子。

上接8頁

一她退而不休，"無事忙"，定期爲各在印支華人報刊義務撰稿，秉親團結友愛、互助，與人爲善，處處關心別人，爲別人着想，給人留下深刻的良好印象。和她在一起，有如生活在燦爛的陽光下，感到親切、溫暖與鼓舞。

"海內存知己，天涯若比鄰。"我和萍心姐認識於安大略湖畔，很快成爲知己之交，多少值得回憶的難忘往事，就好像發生在昨天：在那大雪紛飛的楓林嶺茶會上，在早春三月的唐人街，在櫻花怒放的海德公園，在楓葉紅遍的茶樓，在節日的宴會小聚，在無數次的電話暢敘裏，我們有永遠談不完的話題，這也許彼此有着共同的給合，及愛好文藝的緣緣吧？我和萍心姐及一群志同道合的"發燒友"，曾爲出版文藝，組織創作社，建立輿論陣地，共同擔受過風雨，也度過了愉快的時光。雖說天下間沒有不散的筵席，但這樣的分手未免太匆匆，也太殘酷了。

現在細看《導報寬華報》卅九期專欄文章《魚雁情》中，曾經略談及"發燒友"的一節，本擬於卅期重點介紹萍心姐，想不到尚未有下筆便改寫悼文，人生的變化如此莫測，匆匆即逝，怎不令人心情沉重和感慨萬千呢？萍心姐頑強與病魔搏鬥，一直堅持至生命的最後一息。當她進醫院前夕，似有預感的用撕下日曆紙的背面，寫下給她兒子的遺言。她逝世後，其兒子在抽屜裏檢到這張條子，簡短記錄一個慈祥母親給孩子們留下的樸素愛心：

"親愛的孩子，永別了！
㈠節哀順變
㈡節省火葬
㈢照顧老父
㈣整理遺作
㈤互愛互助
㈥遺愛人間
祝我親愛的孩子：
身體健康　生活充實
愉快溫飽　充滿愛心
一九八七年九月廿五日
媽遺筆！"

當我看着萍心姐的最後遺言，和向她的遺作告別及送殯時刻，激動的眼淚忍不住掉了下來。我們所敬愛的萍心姐的逝世，這是海外文壇及華人團體的巨大損失，但她已出色地完成人生責任，留下大量作品，對這個時代和社會，作出了無私的貢獻，遺愛人間。安息吧，萍心姐！

我們深深懷念你！

時代詩壇

第四十六期

[illegible]

開學大特價

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER. RONISCH. BERGER

樂理、鋼琴集體班現接受報名

購買一部鋼琴，免費教授一個月

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898　297-1271

王陽鋼琴培訓中心

王陽 D.A.　溫蓉蓉 M. Mus.

- 幼兒班至高級班
- 教材豐富、多樣、新穎
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
- 爲學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, LESLIE & VAN HORNE 495-6952

整天的緊
張和疲勞瞬
息間溜走，
令你得到
鬆弛…

CHAIRWORKS 出品座椅，
現購省回$100

CHAIRWORKS 座椅，以一流手工
替你製造無比舒適，外裹柔和顏色
真皮，有黑、棕及象牙色選擇。
數量有限，如今特價推出，肯定搶手，
要買趁早！

原價 $699.88 現售 $499.88

特價有效期至87年10月24日

滿足你的
想像力 —— Pascal Furniture

Pascal West
Highway 10 between 401 &
Eglinton, Mississauga
890-2980

Pascal East
Corner of Markham Rd. &
Finch Ave., Scarborough
292-9200

CHING CHUN BAO

學習手言
傳話達
盡在不言

中文

超值
在Sa
全新
Saa
僅售

全新包裝

電話：416-429-3863

學習手語
傳話達意
盡在不言中

加拿大聽覺協會

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD.
TOR. ONTARIO
M5R 2V3

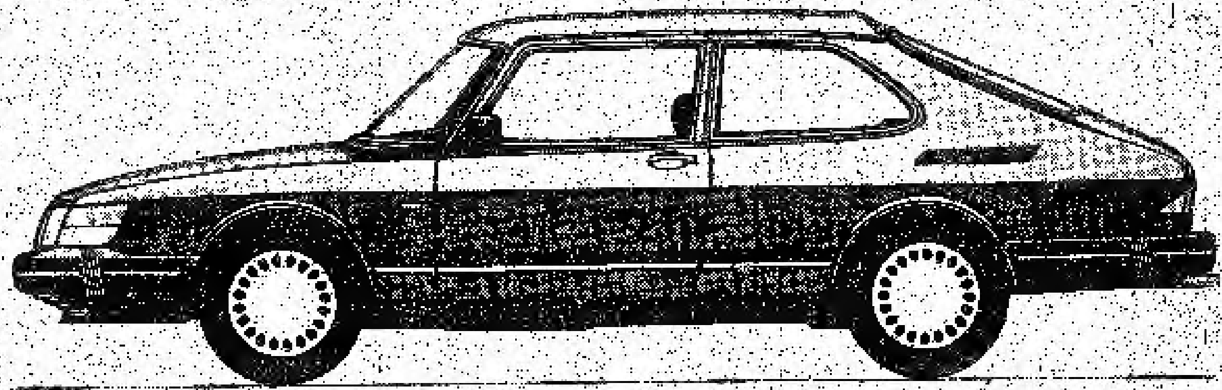
中文電話：964-8569

十月二十四日（星期六）
正午十二時至下午五時
天主教華僑中心
202 ST. PATRICK
(DUNDAS W. & UNIVERSITY)

天主教華僑中心贊助

FOR MORE INFORMATION: 495-9685

超值汽車特賣
在 Saab On Bay
全新87年
Saab 900
僅售



$19,150.* 起
你當然可以負担！

1987年欵存貨有限，歡迎即來試車。

SAAB ON BAY
1331 BAY
Bay at Davenport
964-0455

生活 娛樂 Section B

梅艷芳演唱會側記

◎林維豪

攝影：譚偉樑／影攝佳影室

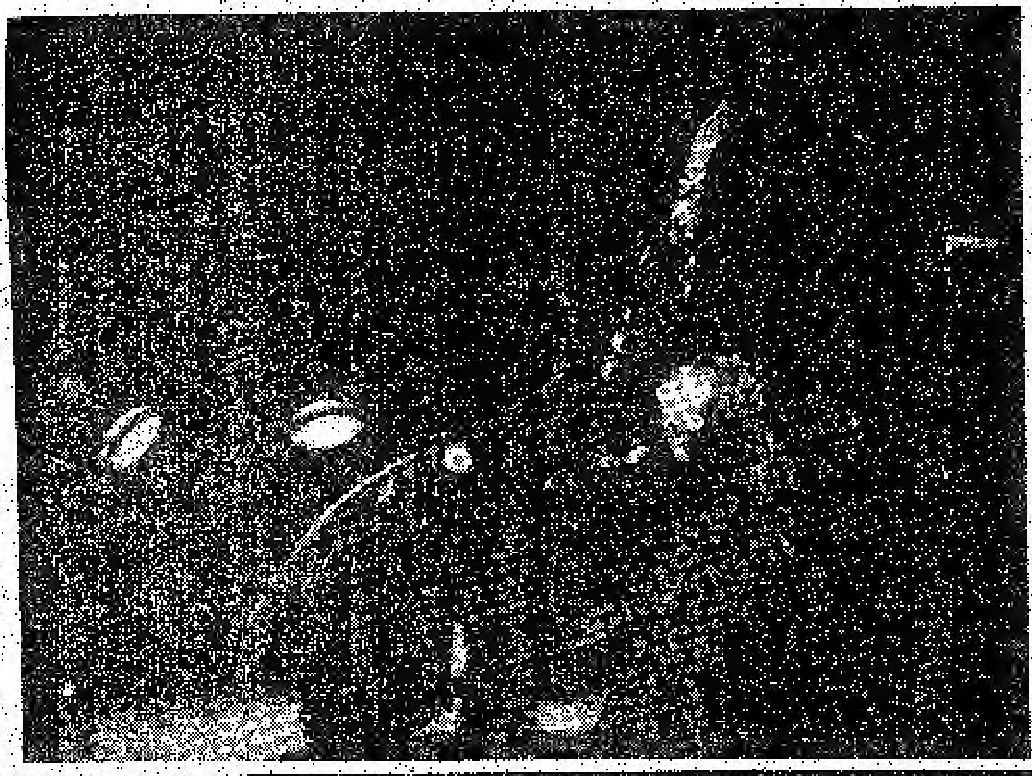
筆者第一次看到梅艷芳的廬山真面目，是在去年的演唱會，她和張國榮合作，給人留下不太深的印象，特別是當筆者到她後台拿簽名時，"真面目"更使人希望"這"不是"她"。

事隔年多，第二次見她是在HARBOUR CASTLE 的咖啡室內，她一身牛仔衫褲打扮，淡粧，給人帶來清新的感覺，默默地在等待我們發問。良久，空氣比較凝重下來，還沒有人發問，難耐的我，唯有"做媒"，想不到真誠的她，配上"合拍"的手語，把想早日離座的我留住了。自言三年後退出歌壇的她似乎甚為堅決，她說不希望等到"蒂"時才退出，以留給擁護者一個好印象。言談間她還透露自己人生的目的只要開心便成，不冀求"三最"——最有錢，最有名，最能幹，退出歌壇後，她會移民加拿大的溫哥華，到處蹓躂蹓躂。

有點"看破紅塵"和希望過平淡生活的ANITA，對小動物極喜愛，自稱心目中的"白馬王子"雖未找到，但條件卻並不苛刻，只要和她一樣喜歡動物，心地要好，身裁比她高一點便已足夠，其他如樣貌和"身家"並不重要。

演唱會舉行之日，來賓遲早全場爆滿，在等待。姍姍來遲的BLUE JEAN 樂隊和強勁的節拍，驅走一點不耐煩，黑色披紗，黑、金雙閃服裝，一身"妖冶"打扮的梅艷芳，挑開了當晚的序幕，一首〔將冰山劈開〕使全場氣氛沸騰，不知是她的眼神、她的舞姿、她的服裝、她的樂隊，或是她的拍檔草蜢仔的關係，將視聽之娛帶進新的領域，可以與她比較的，唯有當年阿倫在MASSEY HALL 第二次的演唱會，是一次又一次的高潮，是一次又一次的時裝表演，黑色的服裝似乎是ANITA所鍾愛的，所以當晚的時裝不是黑色套裝就是黑色衫褲配上鑽石黑帽，然而當她穿着鮮紅色長裙，一身西班牙風塵女子打扮而唱起〔萬珠淚聲〕時，她的艷光，卻掩蓋不了年華快逝的恐懼少女的心聲，也許代表了她的感受。

自言喜愛慢歌的ANITA，在兩次安哥聲中唱出她膾炙人口的〔似水流年〕、〔珍惜再會時〕和最後一首的〔孤身走我路〕，動聽的歌詞，演繹的技巧，是ANITA成功的地方，也是度過她當晚"廿四歲"（？？）年華的代價。



梅艷芳與姊梅愛芳拍檔演出

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

飽餐後的反芻（三）

●李奧

不經不覺電影節已完結了差不多一個月，但似乎我仍未收拾好心情去迎接我們那個大港產片的來臨。朋友們大對我說，這星期的電影非常可觀：嘉禾、新藝城及遠東分別以〔A計劃續集〕、〔亡命佳人〕及〔書劍恩仇錄〕上陣，突然間觀眾好像有很多選擇，不知看那一部才好。……頗有目不暇給之感。但我總多只能羨慕，嘆，真的提不起任何興趣去看。可是最不幸的這個專欄是談論電影的。有大片上映而不去看，連我自己也感到有點說不過去。在"針無二頭利"的情況下，唯一的折衷辦法是在下星期才評論好了。橫豎這些電影都是橫跨兩星期檔期的，這次就讓我休息一下吧。

可是大家請不要誤會我是在偷懶找藉口，李奧其實依然在忙。忙於找工作找錢維持生計。這是我在多倫多生存的最基本條件，絕不能放棄。另一方面，在上期我也說過，多倫多是個標準的體育迷，這陣子，北美棒球聯賽進入決賽階段（PLAYOFF SERIES）……雖則多倫多藍鳥已淘汰出局，但對我來說，吸引力依然存在。問題是在我們通常要等一年才可以看到那麼高水準及刺激性的賽事，那又怎可以輕易放棄？而冰上曲棍球（ICE HOCKEY）又陸續開鑼，最近朋友又借了部錄影機給我。在剛過去的三天假期內，我足足看了十二部電影錄影帶，真看得由熱坐到臉，再加上每天兩場棒球決賽，偶而為之的曲棍球，大家又怎可以說我不是在忙呢？

〔書劍恩仇錄〕

香港片：180分鐘

導演：許鞍華

拍攝：天蒼蒼，地茫茫

可觀性：此情可待

在八四年〔傾城之戀〕放映慘遭滑鐵盧之後，許鞍華足足在三年之後的今日才有另一部作品面世。這在香港的電影市場而言，幾乎已是一個入於神話的奇蹟，而更奇怪的是，觀眾似乎並不因為時間的流逝而將她淡忘，反之〔書劍恩仇錄〕在推出之前，不單評論界爭相發表意見，就是普羅大眾的也議論紛紛。當然，這與觀眾熟悉原作有很大的關係，但許鞍華在電影界的地位也由此可見一斑了。事實上，有些時候我會認為研究群眾的反應會比評論某導演的一部作品結構、意義或拍攝方面更加有趣，因為前者的層面會比較廣闊，得出來的結論不但與電影有關係，就是對社會也會有不同程度的影響性（就如〔英雄本色〕）。相反的，後者雖然對執筆者略有快感，但也只是一小撮人的玩意。人家必然會看得明白，對李奧來說，感到方向似乎並不那麼大了。

其實，我認為〔書劍恩仇錄〕是一部很奇怪的電影。看在它在兩個不同的方面都可以有相當程度的敏感度，首先〔書劍恩仇錄〕是一代宗師金庸的名著，看過這部小說的人不計其數，而他們在看這部戲時，都會很自然地拿電影與小說相比。事實上在電影節看完這部電影後也聽到很多朋友不同的意見。基本上他們都認為銀幕上的情節（尤其是人物的性格）與金庸小說裏有很大的出入。我曾就這個問題問過許鞍華，她的說法是電影中的書劍人物性格不是交代得不清楚，而是根本就沒有交代。紅花會十四位英雄除了陳家洛佔戲最重之外，其他有些甚至連對白也沒有說過便死去了，觀眾很難把他們的身份一一辨認。基本上我是同意許鞍華的說法，她希望可以在〔書劍恩仇錄〕內找到一條主線去承接整部戲的發展，於是繞了乾隆及陳家洛（兄弟／國家）的感情與衝突作主題，在電影節看過這部片的朋友都不能否認許鞍華在這條線上是扣得很緊的。如果我們在看的時候能夠緊記這點的話，便不會因人物性格交代不清楚而感到莫名其妙，更不會因原著中失去了一條手臂的無塵道長忽然"多"了一隻手而捧腹大笑。

許鞍華的一系列作品如：〔胡越的故事〕、〔投奔怒海〕及〔傾城之戀〕我們都不難發現有一些不自覺的個人政治觀點。〔書劍恩仇錄〕作為一部有關反清民族英雄的故事當然也不會例外。事實上陳家洛是否一個真正英雄也有很多爭論，他的總舵主地位是世襲的，並沒有爭取過什麼，為父報仇是屬於私怨，推翻滿清是于萬亭自小灌輸給他的思想。我個人真的很懷疑如果有機會讓他選擇，他會寧願做一個安份守己的平民或是一個推翻政府的領袖。因為就他的性格而言，他不單不像個率領群雄的領袖，甚至在個人方面，陳家洛也不算是個可以控制自己的人，單看他在處理霍青桐與香香公主的感情問題便看得人搖頭不已。事實上他選擇那一個也沒有問題（當然群眾的意見都是香香公主，因為她可愛），但陳家洛那種不知所措的表情真的令人非常光火。說句老實話，李奧自己也曾嘗試將自己代入陳家洛的處境裏，看自己怎樣做，得出來的結論是：小生會效法那位英國溫莎公爵——不要江山要美人！

說回電影，許鞍華在整個書劍的製作過程中都保持着相當清醒的視野，歷史在她手中便好像一把寶劍，隨意地揮動，雖沒有原著的規模，但創作意念依然凌厲，單看六合塔闖劇乾隆及大漠回兵征戰兩場便可見功力非凡。個人非常同意香港影評人舒琪所說的〔書劍恩仇錄〕是許鞍華至今在視野觀點（VISION）及意念最統一的作品。是否最好當然不可下結論，但毫無疑問這將是本年度最重要的港產片之一。

（對〔書劍恩仇錄〕其實還有點意見，容後再談。）

〔童年往事〕

台灣片：140分鐘

導演：侯孝賢

今年電影節有一項名為"影評人大獎"的獎項，是大會在總部設一小箱子讓每一位記者及影評人投票選出他們認為最好的影片的，我自己投了侯孝賢〔戀戀風塵〕一票，但是看過侯孝賢八五年的〔童年往事〕後，覺得二部片也差不多的好，要我說那部比較突出，那真是一件難事。可以肯定一點的是，〔戀戀風塵〕及〔童年往事〕都是我在近年來看過最好的東方影片。

在評論〔戀戀風塵〕時已經約略地提到侯孝賢電影的風格。他是那種貌似漫不經心，其實卻觀察入微的導演。一件很簡單的事情或主題他都有可能拿它作研究對象。在研究過程中，雖然有時進展會非常緩慢，但他要肯定觀眾在看完他的電影後會明白他的意念和意圖，我覺得這是一個導演的最基本責任。有朋友說看侯孝賢會"慨慨欲睡"，因為他的鏡頭很多都是固定的，我的解釋是根本這與鏡頭的擺設及拍攝的角度沒有任何關係，最主要的原因是我們看快速節奏的港產片太多了。普通一個人物面部特寫的鏡頭港產片會分三個不同角度去拍攝，然後再剪接在一起，於是得出來的效果便非常有動感，看的亦當然不會感到沉悶。但其實是否有這個必要呢？侯孝賢認為不是，他的要求是要觀眾在緩慢的活動鏡頭中明白生命力的存在。換句話說，意念是從鏡頭中表現出來的。這點觀眾在看時一定要明白才會感受得到。

〔童年往事〕是一個關於人性與家庭成長及轉變的故事，和他以往一樣，不約而同都是在鄉村裏發生的。基本上此片沒有任何主角及主線，一段又一段不同非林的加入，就像砌圖遊戲般把生活的面貌呈現出來。據知這故事是侯孝賢自己的經歷，也含有相當程度的自傳成份（可參考123期本欄〔戀戀風塵〕附列的作者簡介）。這從片頭他的自白可以看出，我覺得在紙上來談論他的作品是一件很困難的事，因為他是那種要看過電影研究過才可以明白的導演，但可惜的是，或許我們要等到下一年的電影節才有機會了。

飾演香香公主的艾諾

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7242 後座設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12 點副片場

十月十四日（星期三）起盛大獻映兩部超級猛片
許鞍華編導耗資三千萬巨製，書劍恩仇錄上下集同場放映

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

星星知我心

小時候抬頭仰望夜空裏的星星，老覺得整個星空，透着一股邪氣，好像那些星星，全是外星人的眼睛，骨碌地盯着你瞧，瞧了半天卻不知打什麼轉。

衛斯理有一篇《天書》，講的是一個外星人來到地球，以爲回到了自己的家鄉，卻是一模一樣的另一個星球。

那外星人向衛斯理透露，他乘太空船到達極其遙遠遙遠的一個黑色地帶，之後，就如同航般，經過全程，又回到了現在的地方。

兩人思索宇宙的浩瀚與是否有邊緣等問題，得出結論，宇宙就好似兩面對立的鏡子，從一個宇宙中行出的，等於走入了另一個鏡中的宇宙，當然和原來的一模一樣，只是方向相反，時間有差距而已。

難怪我仰頭望着星空瞧去，只覺得一股邪氣，好像在那兒見過似的。

但星星也有到地上來的，那是十分令人羨慕的事！比如文曲星下凡就成了狀元；武曲星下凡，就成了武狀元，而明亮的流星到地上來，便成了只要隨便動動小指頭，便使群眾爲之若鶩的一些人物，他們就是電影工作者。

我的訪問

那些明亮燦爛的流星來到人間，便和常人一樣，有各種不同的類型，比如徐克有一股英雄豪氣，施南生是女中丈夫，張婉婷像位可愛的小妹妹，岑建勳卻是個大玩具熊，而許鞍華，看上去很內向，但和她交往過後，便覺得她人真是好，使人覺得溫煦。

在電影節工作時，我也抽空訪問了一些人，但不是他們；我爲他們安排採訪，卻"抽空"和另外一些東方導演（華人報界較少訪問的）進行了簡短的談話。

真是"抽空"，有的是在走廊的椅子上坐下，談了一會。

除香港導演外，其他的人尚包括香港市政局來的李元賢，韓國導演李斗鏞、菲律賓導演LINO BROCKA MEL CHONGLO和越南導演HO QUANG MINH。

HO QUANG MINH 到得太晚，幾乎在大家都開始回家的時候，才姍姍來遲，所以接觸較少。

李元賢的英文名是ALBERT，香港的電影雙週刊有一位影評人，英文名也是ALBERT，就是李焯桃

電影節工作餘震（二）

◎淳于芭芬

，所以我最初見到ALBERT LEE的名字時，直覺的以爲是李焯桃，不料香港的電影界的ALBERT LEE有三個，另外一個好像是任職新藝城的先生。

李元賢任職市政局，負責策劃香港國際電影節，因此和多倫多電影節的大倫奧維比很熟，而本屆，他是應邀出席爲加拿大電影的評分裁判，他的列席，使此間的華人感到十分驕傲。

我們談起了香港的電影，他認爲目前談九七之後的情況還太早，電影業一片興榮氣象，但商業市場大，藝術市場小，在過去十年西片很盛行，有一個時期台灣的國語片很盛行，但如今是粵語片大行其道。

至於合作製片，香港與中國大陸合作的很多，但往往在中國大陸拍片，會遭遇很多困難。

我們也談及周潤發，我不明白他爲什麼會在香港紅成那樣，李元賢表示，發仔的確是好演員，但近年來被TYPE CAST（同一類角色）太多次。

至於他在香港的導演群中，推崇的卻是黃志強（導過的影片有《舞廳》、《打擂台》等）。

韓國的李斗鏞，是位謙謙君子，不太說話（或許因爲旅途太勞累的關係），即使說話，也是溫和有禮。

據說他是目前南韓最有名的導演，作品已有五十多部，他自己有個"斗盛"電影製片公司，出品他自己導的影片。

目前韓國，每年出產八十幾部影片，無疑他的影片因爲品質好，佔了其中重要的份量，至少有好幾部，是韓國最賣座的電影之一。

包括此次參展的《太監》及《長男》，《太監》我無緣得見，《長男》則片如其人，一種溫醇厚實的感覺，片子有點長，調子有點慢，但可見他導得很用心，鉅細靡遺一絲不苟地講述一位現代長男生活上的點點滴滴，特別是他和弟妹、妻族及父母之間的關係。

非律賓的兩位，是一起來的，也經常一起行動。LINO BROCKA和李元賢一樣，並不是第一次來參加，所以像識途老馬，完全知道自己該怎麼做，因此爲他安排採訪日程比較麻煩，經常找不到他的人。

他是前幾屆的多倫多電影節所一手發掘的導演，此次重來，電影節方面特別爲他安排了一次重要訪問，是CBC的全國性節目———THE JOURNAL。

由於他的活動像一條餓魚，我的訪問只好失諾交待了，不過有一次，我捉住最後一次機會，是他的電影正式放映那晚，他會在上映前致一詞，我便找他在一張海報上簽名。

在海報上簽名，是大倫奧維比的主意，海報是專爲"東方地平線"所設計的，奧維比示意我，如果來參加影展的導演每位都在海報上簽名，將是個極好的紀念品。

當時我請每位導演都簽了名，只剩BROCKA。（如今簽名海報共兩張，一張掛在我房門牆上，一張在奧維比那兒）。

當BROCKA簽妥名時，在一旁的奧維比突然要我幫他一個忙，便是把BROCKA MEL CHONGLO和他們的一位女性朋友，送到來湯遜堂（ROY THOMSON HALL），因爲那晚是電影節閉幕，閉幕戲是保羅紐曼的《玻璃動物園》，在那兒上演，而BROCKA他們想一睹保羅紐曼的風采。

那晚下着傾盆大雨，我自告奮勇地接受了這項任務。

我們在PARK PLAZA旅館前，大雨中，等候了十五分鐘，才截到一輛的士，匆匆趕到來湯遜堂，他們共有三人，卻只有兩張票。

當我將他們送到那裏，簡直令我渾身不自在，因爲當晚的觀眾，幾乎每一個都是像參加國宴般的穿着，男士爲黑色禮服、雪白襯衫，配鮮紅的領結（因爲前幾天安省大選，自由黨獲壓倒性勝利），女士們則爭妍鬥豔，一個個像妖姬一樣。

而我呢！只穿着一件印有電影節圖案的棉毛汗衫（SWEAT SHIRT），背後印着"工作人員"字樣，顯得特別不調和；我發現有不少觀眾注意着我，好像我穿的才是鮮艷奪目的大禮服，更糟糕的是我因尚未吃晚飯，手中還握着一包炸薯片，真是尷尬之極。

BROCKA他們三個人，卻只有兩張票，奧維比臨走前交代到影院時，找電影節主辦人海嘉女士要票了，但到處見不到海嘉的芳蹤。

來湯遜堂門口收票的小姐指點我去戲院票房進行交涉，我要BROCKA他們在門口等我，自己則走到票房，向一位經理說明了事情大概。

可能因爲我口齒清晰"，也可能因爲我"面貌忠厚"，那位經理竟信任我的說詞，將一張萬人爭購買也買不到的票子，開了給我。

而當我回到門口時，BROCKA他們一行三人都不見了，而且大影也已全部進場，門口空蕩蕩的，剩了我握着一張影票。

如何可以浪費得來不易的東西？因此當晚我也有幸爭睹了保羅紐曼和鍾活華的風采，看了他所導的電影，而且不必花費任何購買大禮服的開銷。

演技歌藝展才華
（多倫多區）

宗旨：發掘有演藝天份之人士，配合本台明年(1988)年間特別製作之節目需要
年齡：十六歲以上，不分性別
現場實況將安排於中文節目十一月廿二日播映
索取表格可向以下各店或致電中文電視台查詢 366-3033
WONDER BOUTIQUE

上映中西片簡介

吊膀子專家

（THE PICK-UP ARTIST）

一位自命風流才子的"吊膀子"專家，以爲憑自己的本事，交女朋友可以無往不利，不料在實際情況中卻處處碰壁。現代愛情笑劇（

中心影院

螳螂捕蟬

（STAKEOUT）

金像獎影帝李察德利弗斯（RICHARD DREYFUSS）復出後最新的作品，與馬田辛的兒子艾米略伊斯塔維茲（EMILIO ESTEVEZ）合作飾演一對警探，奉命暗中觀察一位逃獄犯的女友，結果艾米略反而與那位逃犯女友陷入情網，也使他及警探伙伴李察的生命陷入危機中。（CUMBERLAND 一布魯爾及大學大道）。

流行樂壇

林憶蓮一抹慵懶的'灰色'

●黃潔瑩

一向覺得男女在社會上或在一般人的心目中的地位從來沒有平等過，別的不用細說，單看我們所熟悉的香港樂壇，男歌手數目不單比女歌手為多，受歡迎的程度亦高出了很多。男歌手普遍只需歌藝或獨特形象作為吸引聽衆的條件，但女歌手則要兼備"人靚歌甜"的天賦條件，否身歌藝，至於那些樣子不夠漂亮的女歌手，則要比別人作更艱苦的奮鬥，再不就是一直當個"半紅不黑"的歌手。當然這樣的情況在男歌手中亦有出現，但只佔相當少的比數，真的不公平。（編按：目前香港幾位受歡迎的新進女歌手並不"人靚歌甜"，純以形象及台緣取勝，因此嘛男女不平等，真的不公平）。

據我來看，林憶蓮的外型並不太討好，絕對不可以被列為"靚女"，初出道的時候亦不太受歡迎，當然亦不會令歌迷留下深刻的印象。只覺得她形象稍日本化的青春派偶像歌手，如果她是位"靚女"可能當時一炮而紅了，但她要等到「激情」的出現才受注意。改編自「TAKE MY BREATH AWAY」的「激情」是首很成功又吸引的改編歌曲，把歌詞改為中文和增削了一部份音樂之後，仍保留有原曲的神采，再加上林憶蓮日漸進步的唱功及適合的演繹，「激情」一曲很快地受到歡迎，她的聲名在一夜之間提高不少，她那一頭鬈鬈的長髮亦頓成了她獨特的形象，也成了無數少女倣效的對象，此後才沒有人以她一雙細小的眼睛作笑柄。

「灰色」是她的第四隻個人大碟，唱片的封套設計充份突出她那一頭長髮，作到"有型有款"。歌詞夾的設計亦肯花心思，每一頁是林憶蓮紀錄的作曲、編曲和作詞的朋友敘寫。後面的兩頁則是填詞人與作曲者為自己的作品撰寫的一小段心聲，有些人對該首歌曲的感受，亦有對歌者的稱讚。寫得雖然都很公式化，但與林憶蓮的相片配合起來，像是一本有文字的生活相片集。

「灰色」的流行程度很高，雖然是首改編歌曲，經杜自持重新編曲後，仍然保留有相當的節奏感。灰色其實是用來表達被愛人拋棄後的沉痛心情。林憶蓮唱得很投入，但個人略嫌兩段副歌內的"HA HA HA"太多，總給人一種"生硬"造作的感覺。實際上原曲亦是這樣，因為這是英文歌常見的一種情況，但一旦改編為中文歌，卻成為一種無法改變的毛病。雖然如此，「灰色」乃是一首非常吸引的歌曲。

電視劇集「跳馬」的主題曲「祇可活一次」，是自己最喜歡的一首，因為實在很欣賞潘源良寫的一段歌詞：「生存祇可得一次，要退後變後悔不可以。」

生命、生活不單像個舞台，也像一場賭博，有人說勝負的成輸全靠運氣，亦有人說是靠自己的努力。人的生活亦是一樣，很多滿有實力的人，終身不斷努力、努力，但終身的生活和發展亦不外如是，也有人三餐不繼，遊入慘境，但亦有些人全無內在條件，天份不太高，後天亦沒有努力向上，偏偏全靠運氣，令他名成利就，受人擁戴。人總是怕輸，其實只要輸了之後仍可再站起來，便已是勝利的一半了，在賭枱上相信是沒有長勝將軍的。

「灰色化妝」是「灰色」的延續，半帶輕快的調子和小美填的詞很配合，歌詞所講的是一個少女以灰色的打扮來戲弄男友的情形。作曲的倫永亮，填詞的小美和林憶蓮同是十分年輕的音樂工作者，故此對這首講少女心事的歌在氣氛和內容的掌握上都表現得恰到好處。

歌曲的補集雖然有很多，主題出大致上離不開是情愛或生活，而在以愛情為主題的歌曲中，則以失戀等絕對傷痛的內容佔大部份。「某一個終點」和「點唱機」都是屬這一類，配上哀怨的音樂，聽後給人一份沉重的惆悵，只可惜這類歌曲實在太多，如非特別突出則很難會令人留下深刻的印象。「住家男人」的主題很有趣，為這隻主題頹傷的大碟作一個好好的調劑，起碼會將大碟減少被"灰色"籠罩的程度。

下轉24頁

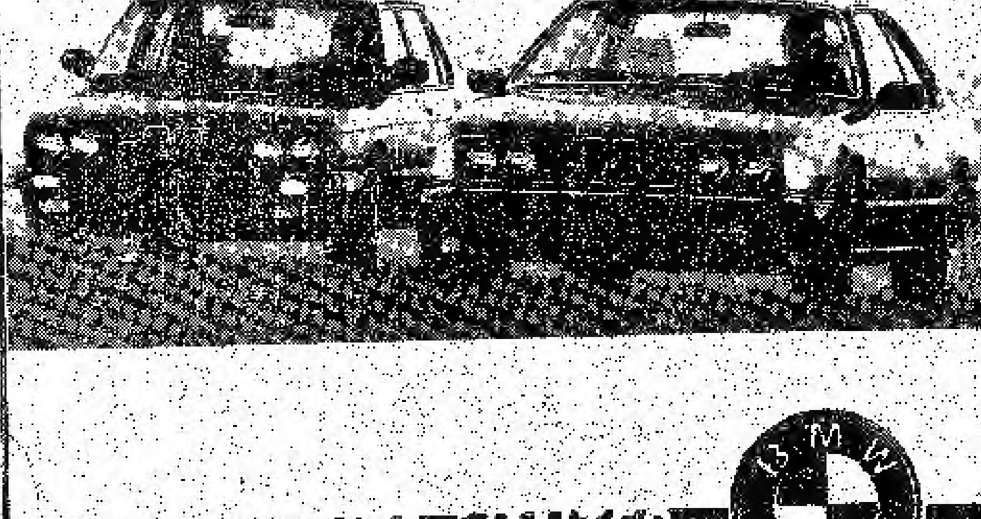
多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

（10月18至25日）

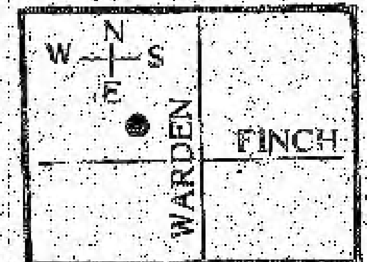
上週	本週	歌手	大碟
1	1	張國榮	SUMMER ROMANCE '87
3	2	林憶蓮	灰色
2	3	陳百強	夢裏人
5	4	徐小鳳	星輝燦爛徐小鳳
4	5	林子祥	花街70號
7	6	黃凱芹	MOODY
8	7	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
6	8	張學友	張學友
9	9	周啓生	周啓生
—	10	地球大合唱	群星合唱

M POWER IS HERE.
The most magnificent of performance machines, the BMW M5 and M6, await you. Come drive one.



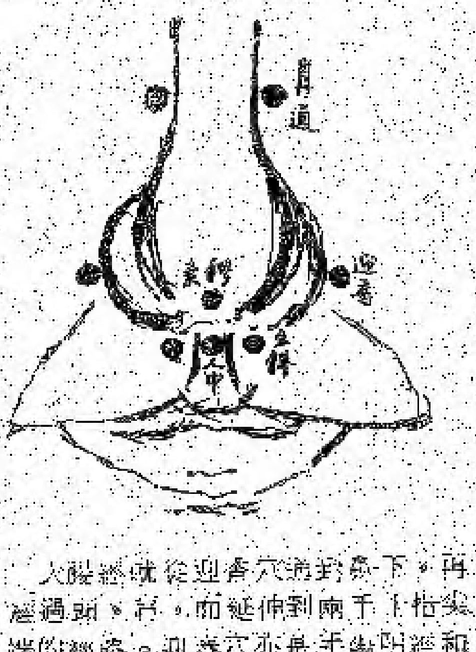
BEACH AUTO LIMITED
BMW
BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

Kmart Drugs
BRIDLEWOOD MALL
華人
藥劑師主理
華語服務
取價公道
歡迎比較
2900 Warden Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2S8



星期一至六 上午10時至晚上10時
PAUL NG 伍志偉
498－0914
免費專業諮詢

氣功鍛鍊的先鋒：鼻子（下）



大腸經就從迎香穴通到鼻下，再經過頭、背，而延伸到兩手上指尖端的經絡。迎香穴亦是手陽明經和足陽明經交會穴。一般來說，迎香穴是用來治療鼻塞、鼻炎的重要穴位。鼻唇溝按摩法是自古以來有效的預防方法。

剛剛患上傷風的人，鼻子會覺得淤塞不通。如果用鼻唇溝按摩的方法，症狀就不會加深了。或者簡單地用一隻手的食指和大拇指捏住鼻子兩翼內邊的根部，大拇指和食指的指尖便會正正的壓住迎香的穴位，這樣一捏一放地做上三十六次，也有同樣的效果。

迎香穴在針灸方面的應用，常被用來治療顏面神經麻痺症。

在空氣不良，受了污染的環境下，常會發生萎縮性的副鼻竇炎症，而迎香穴便是可以治療這種病症的穴位；若用鼻唇溝按摩法，可以作爲治療副鼻竇炎症的輔助方法。

鼻子下面有三個主要穴位，一個是中央接近上唇中間坑道的人中穴，其他兩個就是禾髎穴分佈左右各一，位居人中兩旁，跟迎香一樣，是屬於手陽明大腸經。如果要按摩這三個穴位，應用一隻食指以指邊輕輕地摩擦鼻孔下端便可，功效亦可以防止傷風。不過切記，人中一穴是關係人命的要點，針刺如果過深可以立刻致命。

人中穴，又可以叫做水中穴，位置在人中溝上三分之一與下三分二交界處。口輪匝肌中，有上唇動、靜脈，布有面神經頰支及眶下神經分支。效能開竅清熱，寧神志、利腰脊。主治休克、昏迷、抽搐、癲狂、癔病、神經分裂症、牙關緊閉、急性腰扭傷、面部浮腫、鼻病、口臭、口眼歪斜……等等。

人中穴，又是手陽明經、足陽明經及督脈三者交會的要點。單是人中按壓三十六下，還可以治療腰痛。如果有些親朋他們昏迷不省人事的情況，可用大拇指指端使力掐救人中，便會甦醒過來。這是中國古老傳統急救的絕妙方法，比打電話要快，再去找到醫生，也許已經過了急救時間。

末了，介紹一種治療慢性鼻炎的氣功方法，簡單易行，只須輕輕地做着：全身放鬆，氣沉丹田，鼻吸鼻呼，意識集中放在氣上，每天練一次至三次，每次半小時，練過一段時間之後，會感覺到渾身發熱，腸中會有響鳴，有時會自覺從咽喉處像下毛毛雨似的向下流，那便是說得了得氣的感覺，鼻炎病情便可逐漸好轉。當然，這種方法亦可以作爲輔助治療方面使用。

三個問題

開叫者的同伴（答叫者）在二級答叫，開叫者第一個應該考慮的問題是：可否升叫同伴的低花？

若果開叫者手持4張或以上的王牌，足夠支持，就可以估計其牌力（用莎家計分法），然後升去適當的級數。

開叫者作爲家的牌力　開叫者回叫
13—15分（低級牌力）　升去三級
16—18分（中級牌力）　升去四級
19—21分（高級牌力）　升去五級
作爲低花的成局

第一個問題的答案是：不可以，開叫者就要想第二個問題：是否平均牌型？答案若是肯定的，就可以按照牌力作出適當的回叫。

開叫者牌力
13—15分
開叫者回叫
二無王（最低級的無王回叫），告訴同伴：平均牌型，但不夠分數開叫一無王。

開叫者牌力
16—18分
開叫者回叫
手持這樣牌力，又是平均牌型的話，應該開叫一無王。

開叫者牌力
19—21分
跳叫無王（即三無王），告訴同伴：牌型平均，牌力強過一無王開叫。

如果問題二的答案是否定的，要考慮問題三：能否在二級回叫新花？若果答案肯定，也要按實力作出合適的回叫。

當然與以前一樣，先要看看手中是否有第二門牌組，至少4張以上，可以叫得出的。

開叫者牌力
13—15分
開叫者回叫
若第二門牌組低於開叫的牌組（LOWER RANKING THAN OPENING SUIT），也能在二級叫牌，就回叫第二門花。

開叫者牌力
16—18分
開叫者回叫
回叫第二門花

開叫者牌力
19—21分
開叫者回叫
跳叫第二門花，是強迫叫法，表示非常成局不可。

若果以上三個問題都得不到答案，那麼開叫者只剩下兩個選擇：升叫同伴的低花，或者再叫自己開叫的牌組。

開叫者牌力
13—15分
開叫者回叫
在二級再叫自己開叫的牌組，或者升叫同伴的低花至三級。

開叫者牌力
16—18分
開叫者回叫
跳叫自己開叫的牌組，或者升叫同伴的低花去四級。

開叫者牌力
19—21分
開叫者回叫
跳叫自己開叫的牌組成局，或者升叫同伴的低花去五級（成局）。

注意在這種情形下，開叫者若有高的牌力（19—21分），不敢隨意叫三無王成局，要升至五級低花成局，因爲開叫者估計了實力之後，已知成局有望，更有興趣看看能否打成滿貫，故此跳去低花成局，就在邀請同伴再作表示，若果同伴實力約有開叫的實力（13分或以上），則滿貫在望了。（卅五）

·花王墨

種花願

早年來加，對中國的花木，時時念念不忘，年中許願，皆望有幸再睹芳顏，所以每當有人回港，或入中國大陸旅行探親，都千求萬託，請他們回去找找，安排將一些桂花、梅寶、榆木、竹節，出請寄來。可惜每次均使人失望，不是朋友無暇去找，便是找不到（？），結果桂樹飄香，寒梅著花，白蘭芳迹的美夢，全成泡影。故移民早期，常常望國輕嘆！不想最近幾年，前以爲難以完成的美夢，卻漸次實現。

第一次令筆者欣喜的，是數年前發現了中國式的牡丹，當時我立刻買了三株，一紅、一黃、一粉紅。紅的翌年開花，雍容如絲織，嬌艷傲人。粉紅的送了朋友，黃的開不成。今年，我又託朋友買了八株嫩植，希望明年這八株不同顏色的牡丹，都會次第開出美艷的花朵來。

除牡丹外，筆者還買了數盆桂花。不過，在多倫多，出售的桂花有數種之多，一是我們在香港習見的喬木型銀桂，二是較爲蔓生性的美國大葉桂，三是日本蔓性小葉桂花。銀桂及美國桂花都很香，日本的桂花，筆者未見過，但其枝葉十分小巧，很別緻。

中國蘭，我亦購入了很多盆，有白墨、普遍墨、春蘭、四季秋蘭、素心秋蘭。六月，素心蘭首花，三朵，芬芳撲鼻。九月，二次開花，六枝，香滿一室。尤其是天氣好的日子，早上好夢未完，花香便已鑽入你的鼻孔把你弄醒。

其他的如含笑、白蘭、竹、米仔蘭、茉莉等，我都找到，只是粗壯的，已爲人捷足先登，買不到。不過明年，他們還再運一些來，到時我希望能搶先一步，買些還手貨來補種。

新昌建築（安大略）有限公司　電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—
專門 承建 新樓
—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國量架技師及最著名之義大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
士庫間隔工程

傳染性肝炎專題(五)

傳染性肝炎如何分型

(3)中醫分型──無黃疸分型

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416)495-1586
晚七時後

無黃疸肝炎的分類，涉及到病因問題，由於中醫的治療，以辨證論治為原則，什麼類型，其治則在怎樣的前提下變化，均有一個準則，如果分類不明，施用藥物，勢必治療盲目失當。所以中醫的分型成了近年對肝炎治療方面的一個熱門的課題。

但近年代以來，不少醫家因為他們的經驗，因他們的著錯，以及他們各自所處的年代，時間，地點均不同，加上過去的書籍並不能大量流通各地，因而文化交流受到限制，對前人舊經驗不可能很好的認識。所以過去的醫學就顯得雜亂而繁複，為了便以理解，不能將過去的分類分型統統提出，只能將一些近代已被証實有利於臨床及研究工作，並為較多人所接受的分型提出，供各位參考。

黃疸型肝炎以及無黃疸型肝炎，其發病機理均與濕熱有關，但無黃疸者濕熱程度較輕，且偏熱者阻偏於氣分，而黃疸型濕熱瘀阻百脈，已入血分，但膽汁外溢出現黃疸，則黃疸型者則屬血分。

除此之外，黃疸型肝炎更重要的是內因變化，而其變化與肝脾腎的功能失調以及臟腑氣血的實質性虧損為其辨証分型的依據。在臨床上經常遇上的是肝脾腎的虧損相互交錯，加上每一個患者體質不同，雖然濕熱程度較前者為輕，但不能說無黃疸型肝炎的各類型均比黃疸型肝炎為輕。實際上不少無黃疸型肝炎比有黃疸更為麻煩及棘手，這與肝脾腎的虧損及轉歸情況息息相關。

(一)濕熱未盡，脾胃不和型：濕熱未盡，也就是說，已有其初，才能完結，因而遺留多為慢性肝炎，纏綿不清，若果濕熱內蘊，積累日久，脾胃功能受影響較深，証見惡心納差，脘腹脹悶，四肢欠佳，腹感微脹，大便稍烏不爽，尿短小微黃，口苦發黃膩，舌苔白膩或黃膩，口苦口臭，時有口咳，多見病程日久之患者。

(二)肝鬱脾虛型：脇肋脹痛，胸脘每於食後更甚，大便溏泄，口淡，胃納差，面色萎黃，舌質暗紅，舌苔白，苔薄，脈弦細。

此型為人為長期開鬱肝區疼痛，疲乏無力，患者多有肝腫大，脾臟也偶有腫大，女性患者會有經期不調或經血紊亂，頭暈頭痛。

患者較見肝區疼，肝大，舌質暗紅，經期紊亂者，均為肝鬱表証，而食欲不振，腹脹，則屬脾虛。

(三)肝腎陰虛型：肝區疼亦為主要症狀而就診，疼多為隱性，不劇，喜按，按之疼似減，身體乏力，伴有耳鳴，失眠多夢，夢遺滑精，女子則有夢交，心悸，心煩，腰酸腿疼，口乾咽燥，有時有低熱(測溫時不一定有熱)，舌質紅，無苔或薄苔，少津，脈弦細。

如若陰虛內熱，則見急躁多怒，性情由溫和變為易怒，口苦思飲，多便乾結，小便黃，舌質絳紅，苔微黃。

上述各症候均以肝腎陰虛為主，腎陰虧虛，故而多夢，滑精，夢交，失眠，心煩等等。

(四)脾腎兩虛型：此型以無力怕冷為主，不一定有肝區疼，身體乏力，腰酸腿沉，下肢及下腹發涼，下肢浮腫，大便溏泄，尿清而長，夜尿多，白帶稀薄，胃納差，脈沉微，舌質淡白。

如果伴有脾虛困濕，浮腫益明顯，以致乏力氣短，面色蒼白，白帶多，舌體胖，舌邊有齒痕，舌質淡，脈沉緩。

這類型多在慢性肝炎轉入肝硬化，或肝炎併肝腎綜合症時發生。

(五)氣血兩虛型：患者面色蒼白無華，唇及口腔粘膜蒼白，頭暈目眩，心悸氣短，自汗，全身無力，胃口差，口乾口淡，月經量少，色淡，甚至閉經，尿清，色淡，舌質淡白，無苔或薄白苔，脈沉細數無力。

此類型患者部份為慢性肝炎併發貧血，尤其在嚴重再生障礙性貧血。

(六)氣滯血瘀型：兩脇疼，面色晦暗，口唇赤瘀，胸前有蜘蛛痣，兩掌發紅色，舌質紅而暗紫，或有瘀點，脈沉細弦。

患者會有肝脾腫大，體質消瘦。

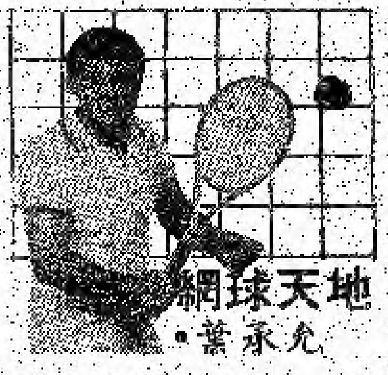
上述六型，此六型是人為劃分，不少病見是兩型相互交錯，比如肝鬱脾虛型有時會與氣滯血瘀相處於同一個階段，因此在辨病過程中靈變靈活運用，這樣更好地對症下藥。

在中醫的分型中，目的是為了治病，所以分型還要觀其"虛"與"實"，才能做到有把握疾病的重點，以便取決於"攻"與"守"。

虛與實是用以概括和辨別正氣強弱和邪氣盛衰的兩個綱領，是虛是實乃由邪氣與正氣相互鬥爭所決定。

近代醫學在研究中醫過程中，將中醫對肝炎的虛証與實証作免疫學上的研究觀察，廣東醫學1983年發表了吳婉芬的一篇文章，以全部以肝炎虛証作研究對象，通過各種免疫學檢查：包括玫瑰花瓣形成試驗，淋巴細胞轉化試驗，免疫球蛋白測定，自身抗體，抗核因子，風濕因子、補體系統等，結果發現受檢之59例無黃疸型肝炎中，均有一個趨向，就是慢性無黃疸肝炎的細胞免疫功能低下，而免疫球蛋白IgM增高等的免疫功能紊亂。

但並非所有慢性病毒性肝炎均為虛症，長春中醫學院研究67例，其中36例為實症，31例為虛症。實症中包括有濕熱型，肝郁型，虛症則包括有脾腎虛型，肝腎陰虛型。在治病中要確定中醫分型，明確患者是虛還是實，把握治療時機，那麼我們就會處於較主動的地位。



韻律式打法

筆者在前數期已經向各位介紹過打球的基本技巧，和討論過如何避免在學習上所產生的困難，及提供有效的方法。初學打網球的讀者大概已有了打網球的基本概念和一些打球經驗。為了使初學者在練習時，有優美運動姿勢和進一步的形體鍛練，因此，筆者在本期介紹近世紀創新，且有動感美的一種韻律網球打法。

初學者和中級程度者學習韻律網球打法原理相同。在基本技巧上先集中正手揮拍的動作，在練習時要注意的是：

㈠手腕固定：無論打球者每打出一球，距離長或短，是直線或弧度，都屬點，線，面的進作，若令這種進作固定，即打球落在一個固定範圍內，就要在打球時經常將手腕固定，有一個確定的方向。尤其在網球比賽時，若手腕隨便擺動，除了容易令球飛出球場兩邊或底線以外，更不易對準對方任何目標進攻。其實韻律式網球打法，全靠運用上下手臂並腰的力量，再配合手腕固定，球的落點較為準確。

㈡腰部的運用有效地運用身體力量，打出有球便有力量，有速度，不必太費力氣，因此韻律網球適宜體格短小，氣力較弱的東方人。

當迎接來球時，首先採轉腳步，引腰部旋轉配合手臂揮拍，每次向後拉拍及向前揮拍，身體的姿勢節奏一後一前擺動，不但球打得好，整個身體形格更有美感。

㈢動作要敏捷：韻律式網球是教導大家在打球時，要採取敏捷動作，足部動作要好，才可以將球擊到對方理想的地點，同時更能迎接下一次來球，其方法是放鬆膝蓋力量，腰部抬起，腳的大拇指和小指用力，使腳跨翹起，而作律動性小幅度的跳步，另外膝蓋保持彈力，使動作靈敏。如果沒有這種韻律彈跳姿勢，便不能順利將球穩定地擊回去。

㈣注意握拍法：許多人對自己的握拍法認識不夠，不是握得太緊，便是鬆懈無力。如果球拍握得太緊，便會變成以手打球；握拍無力，則使球拍面不穩定。為了減少這種弊病，可以五根手指中的無名指和小指為重點握住球拍，這是基於韻律球並不只以手腕或手打球，而是配合用"身體打球"的原理。

(九)

DIANA
看掌算命
西方女靈學家，看掌論運，紙牌算命，解答疑難，並為你擇定"幸運日"及"幸運號碼"。電話：638-7019，每星期七天，上午九時至下午九時。

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
[illegible]邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTRE INC.
DUNDAS STREET W., TORONTO
593-8159

上接21頁

聲線極似陳慧嫻的呂珊，已推出她的首隻個人大碟，其中有首改編自GAZEBO 的 THE SUN GOES DOWN ON MILKY WAY 的中文版本〔夏日故事〕擁有極優美的旋律之外，亦富跳躍感的強勁節拍，很有夏日情調的氣氛。

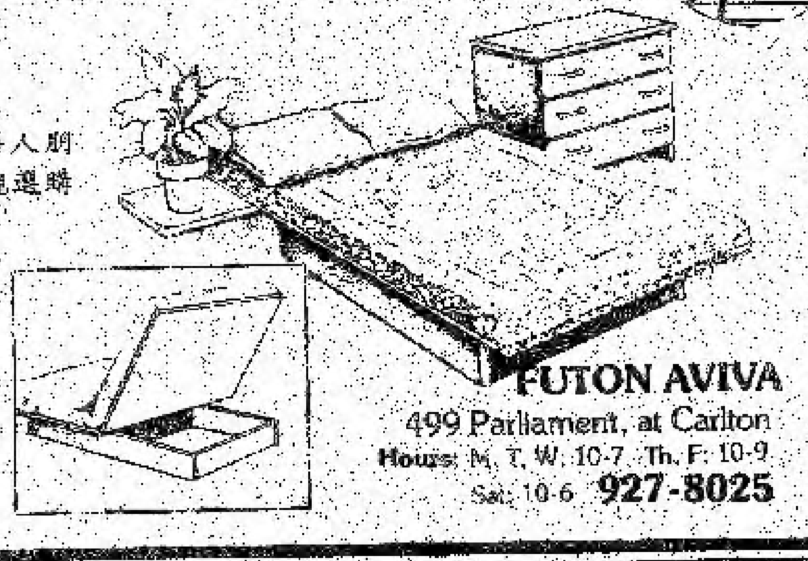
離久違的陳迪匡將會在本月份推出他的新個人大碟，大碟名稱爲〔AIDS〕頗有一鳴驚人的效果。碟內的新歌包括由他本人作曲，陳少琪填詞，講有關愛滋病的〔渡過黑暗〕，抒情慢歌有〔CHRISTINA〕，節奏強勁的快歌則有分中英文兩個版本的〔公路66〕和〔HELP ME REMIX〕。其他歌曲有〔身邊一個〕、〔一切只是〕和〔一點流星〕等。其中更有一首以俄皮鬼馬爲號召的〔兩山也存迷〕。

繼〔有情天地〕之後，〔赤道〕樂隊即將推出他們的第二張大碟，這支新隊會以城市爲主題，講述城市人的各種心聲，例如〔城市人〕、〔開心自助餐〕和〔都市〔重奏〕等。此外亦有專爲今年國際盛協者年而作的〔是的歸宿〕和在聯香港自你奮鬥經史的〔過青歌〕。碟內最特別的一首則是改編自 CITY BEAT 的〔NO TIME〕和極具 ROCK 味的〔八萬秒〕。〔赤道〕是由一班愛唱歌的基督徒所組成，但不是一般人想像中的純聖詩版，他們亦相信流行音樂會有其普及的意義，故此他們這隻新大碟除會保留言之有物的信念和走流行音樂路線的雙重風格。

KAON KLAS 牌

床架自裝，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。

歡迎華人朋友參觀選購



FUTON AVIVA

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W: 10-7 Th, F: 10-9
Sat: 10-6 **927-8025**

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便，健康、對腰有幫助的床花床，備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。
$65起（單人）

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。

the all-natural

FUTON & DUVET SHOPPE
2706 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313
870 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-9586

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼ × 3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

Magic Oven
CAKES & PASTRIES
896–2540

精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包

憑此廣告可獲九折優待

1151 DUNDAS ST.W.MISSISSAUGA.(WESTDALE MALL裏面)
即 ERINDALE STATION RD.與DUNDAS ST.,交界

MOTOROLA
汽車電話

代理各種汽車及手提電話，華人購買特別優待。

請電 何先生 JAMES HO
TEL:3999-888

CLASSIC CELLULAR

聘售貨員

半職/全職售貨員，懂英語
公司訓練。電話：927-8025

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
攝影攝雲超黃
TEL:977-3758

結婚攝影，廿年經驗，水準高，技術夠，有我咁平，冇我咁靚，荷里活式螢幕，佈景神奇萬變，現場攝影，況如身處異地。
專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設錄影服務。

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE., TORONTO
TEL:(416)466-9963

您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司，
日本大丸百貨公司留日名設計家
飛雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳，店面，住宅
室內設計及風水鑑定

教授英文

十六年經驗，教授發音、文法等，收費從廉，
請電483-9122

APOLLO
CONSUMER ELECTRONICS SERVICE CENTRE

寶路華電子維修中心

專工修理電視、電視錄影機
錄影機、音響器材
上門服務，免費估價
憑此廣告修理費獲10%折扣
地址：4120 STEELS AVE. WEST, Unit 4（近400公路）

電話：856-4823

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運．風水鑑定

住家或店面一定要有好的方位安神明，方能滿門富貴，財源滾滾而來。然一般住家或店面爲省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招衰運，甚不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以普濟世救人宏願。
TEL:(416)-466-9963
276 Broadview Ave., Tor. M4M 2G7

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名

KE.CT　CHINESE ASTROLOGER　U.S.A. Astro.
WONG　DESTINY REFORM SPECIALIST　Lic.
1193 DUNDAS ST.
TORONTO, ONT.
M6J 1X4 Canada
黃傑靈
預約電話：
(416)533-5113

天星擇日，姓名生日看相論命住宅店舖商場工廠好風水堪輿小孩成人各行業寶號命名更名凡經本人選擇地點工商看風水保證好運，如若非驗双倍退錢，命名更名及堪輿不論遠近皆到。

商業…
CLAS…

榮和財務
優惠利率貸款…
及三按，還可以…
再按揭，按揭買…
按揭等等。免手…
伍美珍 樂很歡…

AL…
PRINT…
318 DUNDAS ST W…
TOR, ONT. M5G 1T…

初級插花示範…
乎九時，星期日…
一日（六課）…
280 Sp…
Tel (416)…

按照美…
教授國…
爲你編…
令你跳…
報名請…

異性朋…
GRANDY S…
P. O. BOX…
TORONTO…

FREE…
WITH SYSTE…
AFFORD…
Don't m…
RESERVE you…

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ＊ $1\frac{1}{4} \times 3\frac{1}{4}$ 每期$7.00(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP.
MORTGAGE BUY+SELL ARRANCED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以縮時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

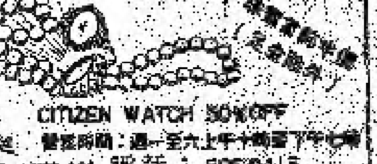
鄭翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生

採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
報名日期：九月八日　6:00 pm - 9:00 pm
九月十日　6:00 pm - 9:00 pm
九月十二日　10:00 am - 1:00 pm
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East, Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對聯、西式請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532　藝術館對面

Century Jewellery 世紀珠寶行



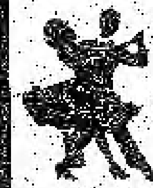
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 新價金鍊由$12.99起
(金鍊鑲換半價)(全部有效)
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1O6　電話：596-0415

綠屋花館
初級插花示範，植物講習課：星期三晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一月（六課），學費$150.00材料包括內。
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel: (416) 597-8836　龍城地面層

文昌植字　登打士西街三九三號三〇六室　Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片、中西請柬、廣告、傳單、信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司　Tel. 595-9851
出售　出租　修理
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

加華舞專



按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

誠聘保姆
照顧一名嬰孩，不用住宿，市中心近唐人街，有意晚上九時後電
925-0877

LO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話致上郵箱，索取免費表格或星期日11點至4點
電話：(416) 466-0947
莫等待白了少年頭空悲切！

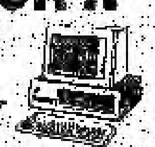
寶芝林健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，
趨避家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3976
地址：168 OSSINGTON AVE. 爽登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145　530 Dundas west, suite 202

誠聘
聘車衫工人，日或夜更。應徵者請到登打士西街2738號（近DUPONT）
或致電769-7746

FREE HARD DISK!!
WITH SYSTEM PURCHASE

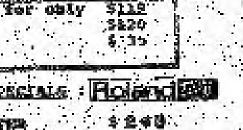


Limited QUANTITY
AFFORDABLE $899

TURBO XT 4.77/8MHz SWITCHABLE
640K MEMORY ON BOARD * Award or Phoenix BIOS
New Multi Graphic mode card w. CGA & Monographics mode
PANASONIC DISK DRIVE WITH CONTROLLER CARD
PARALLEL PRINTER PORT * AT STYLE KEYBOARD
STURDY FLIP TOP CASE * System Reset Switch
150W CSA APPROVED POWER SUPPLY
1 YEAR PARTS & LABOUR WARRANTY

* FREE Reliable 10M SEAGATE HARD DISK w CONTROLLER & Cables *
It's your chance to get a HARDDISK SYSTEM for just $899

Don't Miss Out!



RESERVE yours NOW

HARDDISK can be purchased separately for only	$112
WD-Harddisk controller with cables	$420
Installation	$35

BACK to SCHOOL SPECIALS : Roland DG
ROLAND 1011 PRINTER　$249
PRECISION DISKETTES 10 for $8.99
AMDEK TTL monitor　$119

ACT ENTERPRISE
3630 Lawrence Ave E. 2nd Fl. Unit 2s. Scarboro
(1 Blk. East of Birchmount Rd., near ROYAL LePage)
Office Hrs. : Tue - Fri : 6 - 9pm
Sat : 12 - 8pm
☎ 439-9647

好消息
免費二節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳

素描班
漫畫班
國畫班
書法班
國語班
英語班
網球班

中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor.
M4M 2G9
(416) 469-2885

中醫　針灸　跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛、心悸不眠、癱瘓驚啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、瘤
307 SPADINA AVE. 二樓（牛寨莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

樂韻琴行　樂韻音樂中心
EDDIES PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。

報名請電：299-8768
士嘉堡美麗中心
4188 FINCH AVE. E.（AT MIDLAND）

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理

逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（富群商場對面）297-6869

多市遊踪

人間"奇幻樂園"

◎麗曼

奇幻樂園的瀑布

美國西岸洛杉磯城，有名聞世界的和路狄士尼創建的狄士尼樂園，膾炙人口；及後在一九七一年美國的佛羅里達州，又興建了另一個更龐大引人的狄士尼世界；加拿大亦不甘後人，也建造了一座奇幻樂園（CANADA'S WONDERLAND）。

奇幻樂園，位於多倫多城近郊楓葉鎮，在四百號高速公路之側，車行途中，遠遠即可見到假山巍峨矗立，緊張刺激的雲霄飛車，正在向你招手歡迎。

有廣大的停車場，進門後即可見到噴水池，池旁群花"爭艷"，繽紛飛舞，水珠噴上落下，氣勢優雅。似真還假的小山，高達一百五十尺，繞道跟隨，於山腰上一股水流飛瀉而下，形成一道銀帶似的大瀑布，飛濺的浪花，洶湧的水聲，悅耳諧鳴，別具風味，更添一份情趣。此處時有跳水專家們的監顯下，表演著技術高超，姿態優美，觀眾群無不報以熱烈掌聲。另有數條滑水道，專供心儀嚮往的遊客，穿騎順水滑下，恍若自天而降，風光十足，其樂融融。

有小道向折蜿蜒上山，遊往小山頂中各處，爬至頂端，居高鳥瞰，遠眺無霧若雲，藍天亮麗，空氣清新，所受的是無比的寧靜安詳。

對孩童來說，奇幻樂園無疑是夢幻世界，各色各樣式，童話故事式，以及日本、英國、非洲、埃及等帶有各國特色的房舍建築。

卡通人物的扶攜暢作偶伴，美女俊男的歌唱舞蹈，水族館中的水池跳舞台，海獅、海豚、企鵝等聰明乖巧惹人憐愛的表演，兒童遊戲場，世界各國食品餐點佳餚，更有漫步於樂園中的小道上，人群熙攘，旗幟飄舞，樂聲動聽，笑語喧天，歡愉的感受，像潮水似的湧滿心胸。

奇幻樂園，佔地三百七十英畝，建造假山時曾運用了一千噸鋼筋以及五百萬磅的水泥及砂石，極為壯觀，於一九八一年五月正式揭幕，男女老少自各地紛至沓來。

AUDI
JETTA
大減價

請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡

Autocars North
(1983) INC. 3078 YONGE ST. THORNHILL ONTARIO
889-2001

Audi the forward-thinking luxury car Volkswagen
雅迪　秋季大清貨　福士
"GOOD-BYE" 87 MODELS

Agincourt Autohaus
Audi 3450 Sheppard Ave. East SCARBOROUGH
（近 WARDEN）電話 291-6456
華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

（巴黎專題之

（巴黎專題之三）

巴黎與法國歷史

拿破崙一世

·鈴

海闊天空

◎公元前52年，巴黎在羅馬帝國統治下，改了個羅馬名字，叫做陸田迪雅（LUTTETIA）。AD 250年聖丹尼將基督教帶給巴黎人，殉難在巴黎，形成於四世紀末。

◎629—887年：衝突與諾曼民族衝突時期，最後諾曼民族被擊退，封為法王。巴黎一直處於戰事的中心地帶，未有過安靜的日子。由於諾曼民族的入侵，花都留下不少諾曼族的痕跡，結合成為法國文化的一部份。

◎1137—1179年：法國路易七世在位時期，婚姻破裂，皇后轉嫁當時佔領統治法國西北的英皇亨利二世，留下巴黎落下故事。

◎1179—1223年：法王菲臘奧古斯都在位，開始替巴黎建立城牆，1210年左右承認巴黎大學。

◎1223—1285年：路易八世及菲臘三世當法國皇帝，建立聖母院及 SAINTE-CHAPELLE。

◎1328—1350年：菲臘六世在位，開始了法國歷史混亂的時期，與英國展開百年戰爭，為保護法國領土與英格蘭。

◎1380—1422年：英法之役，聖女貞德成為法國民族女英雄，為拯救奧利崙市（ORLEANS）殉國。巴黎受英人統治，英亨利六世於1431年加冕為法王於聖母院。直到1453年，法國人終於將大部份英國人逐出法境。

◎1515—1547年：法國佛蘭索一世在位，開始認同藝術，畫家由宮廷贊助，畫家入宮替皇室中人繪像成為風氣，巴黎的羅浮宮在1546年建造，1559年完成。（羅浮宮原為防衛巴黎的城堡，早建於1200年，此時改建為文藝復興式的宮殿。）

◎1559—1589年：法國內戰，新舊宗教展起衝突，1572年天主教對新教大屠殺，數千基督徒殉道。法亨利三世逃離巴黎，始終逃不出被刺殺的厄運。

◎1610—1643年：路易十三世在位期間，藝術發展興旺，瑪莉皇后建立盧森堡宮，有權勢的紅衣主教李察利洛成立法蘭西美術學院，並建造了著名的 PALAUS-ROYAL。

◎1661—1715年：路易十四做了法國皇帝，又稱太陽王。此時法國進入全盛時代，皇帝下令建造凡爾賽宮、LES INVALIDES 及擴建羅浮宮。

◎1715—1774年：路易十五世，建造了巴黎的萬神殿及PLACE-DE-LA-CONCORDE。

◎1774—1793年：路易十六做皇朝不穩，造成1789年的法國大革命。同年八月，人權宣言面世，皇帝在凡爾賽宮被巴黎民衆驅逐。1793年，路易十六夫婦上斷頭台，法國的皇統治告一段落。

◎1793—1795年：法國公約大會，全國男性普選成立法蘭西共和國。共和期間，法國又落入獨裁統治，稱為"恐怖時代"，為了政治改革，殺人流血。

◎1795—1799年：法國由公約組織會員等人統治，這制度一直到拿破崙一世出現才解體，拿破崙自封為法國第一任"執政"，繼而稱帝。

◎1804—1815年：拿破崙在巴黎聖母院封立為皇。他在1804年向法國人介紹的公民法典，直到如今仍被視為法國法律的中心骨幹。在位期間，法國聲望至顛，這現象維持到後期戰敗於英國，拿破崙在滑鐵盧之役失敗為止。

◎1815—1848年：拿破崙戰敗，流放到聖島連拿。法國再經幾朝皇帝，再搞革命，巴黎的命運，進行一連串的現代化改革，法國鐵路與運河由此而開。

◎1848—1870年：法國工人大革命，引致法國第二共和國的產生，直到1851年路易拿破崙再解散此共和國，法國再度回復皇朝統治。拿破崙三世在1852年登位，使法國的以後數十年富享繁榮，巴黎在動盪之後再度發展，歌劇院及其他偉大建築皆始於此時代。印象派繪畫大行其道，產生不少畫家革命志士，膾炙人口的名家包括莫內、雷諾瓦、塞尚、馬奈，都是這時期的傳奇畫家。後期發生普法之戰，花都再行反叛，企圖將現狀改變。

◎1870—1945年：拿破崙三世逃亡英國，繼承者平息巴黎的叛亂，建立第三共和國。經過兩次共和，法國人學乖了，這一次共和總算跨過二十世紀初期的歲月，巴黎的國際地位大大提升，成為歐洲首席之都。巴黎鐵塔在一八八九年誕生，國際性各大展覽都選擇在巴黎舉行。印象派後期的梵谷、高更討論藝術在同時代，先知派、象徵派等藝術潮流相繼誕生。1925年超現實主義綜合畫展首次在巴黎舉行。第三共和國捱過了第一次大戰，在二次世界大戰期間，巴黎遭德軍佔領（1940—44年間），法國共和再遭解體。

◎1945—1954年：戴高樂將軍，作為改革派的首領，一直控制戰後的法蘭西，及後將政權交予法國第四共和國。巴黎的藝術潮流，走向野獸派，一代宗師馬蒂斯成為巴黎歷史的一部份。繼而是立體派，以畢加索為首，令花都藝壇再放異彩。（畢加索原籍西班牙，西班牙內戰時，他選擇了居住巴黎。）

◎1954—1962年：法國獨立戰爭又爆發，差點再演變成另一次法國內戰。1959年戴高樂成為法總統，成立第五次共和國。

◎1968—1974年：花都一直不很平靜，市內學生示威及廣泛性工人罷工，戴高樂辭職，由佐治龐比度繼任總統。此君喜愛新潮藝術，龐比度藝術中心應運而生，建築構思舉世驚異，帶來花都嶄新的刺激與聲譽。

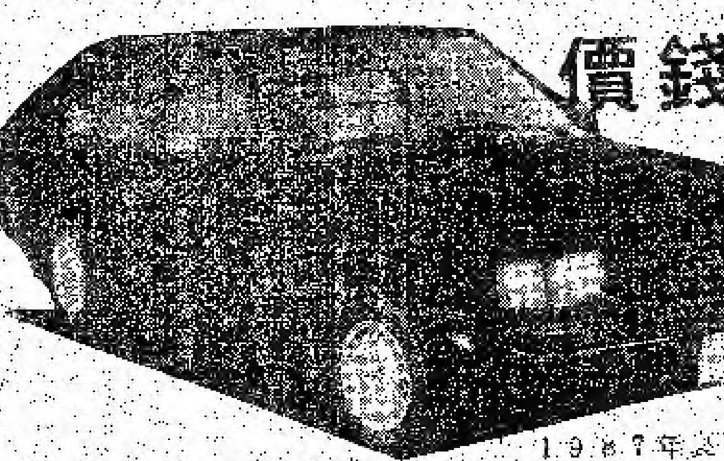
◎1974年：巴黎迎接新總統 VALERY GISCARD D'ESTANG，直到1981年……。

明白了花都昔日背景與"遭遇"，也該明白到今日的巴黎，在那成熟的蛛網背後，曾背負過多少滄桑、壓力、苦境，多少血腥、多少犧牲、多少挫折，從來沒有叫巴黎抬不起頭來。巴黎，其實一直是知識份子的溫床，正因為這些有思想的人存在，這城市永遠熱情奔放，敢於改革不滿的現實。她跌過，但很快地爬起來；她傷過，但很快復元；她不太着緊過去，她肯面對現在，她敢於憧憬將來。哈哈，誰能不喜歡如此一個不簡單的城市，她唯一的缺點是浪漫！

飛鷹特價旅行團
飛鷹旅行社 SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391
新團：千島一五指湖之旅（美加兩天遊）千島風光（包括船河），萬呎深湖，繞羊峽谷，十分有趣 $99（四人房後座）出發日期：
中國豪華團 $3199（共20天）出發日期 11月7日（採用日本航空公司）
歐洲團 歐洲七國遊（16天）$1299 不包括機票 出發日期
三天遊：渥太華、滿地可、魁北克（早上出發）$159（四人房後座）逢星期一出發
渥太華滿地可三日遊 逢周末出發
兩天半遊：渥太華、滿地可、魁北克 出發日期：逢星期五黃昏出發 $139 四人房後座
減價五天遊：紐約、大西洋城、華盛頓 $269 $269（四人房後座）
飛鷹特價旅行團

HYUNDAI PONY

價錢吸引，配件落伍



◎包誠龍

在今期爲大家介紹的是HYUNDAI車廠的PONY，每當朋友問及該車如何如何時，筆者總是聯想到早幾年前的本田思域CIVIC，因該車推出後，市場立刻掀起購買熱潮，理由是購買者只付出幾千元，便可擁有一架私家車，計算起來還廉於乘坐巴士，所以HYUNDAI車廠以這優點來宣傳自己的車系。

PONY是由韓國製造，主要對象是那些不注重馬力而需要汽車代步的購買者，因此在前兩年PONY的銷量極好。引擎方面很多朋友都說應該是三菱汽車的引擎，而事實上是豐田早十年前的汽車引擎。在1987年款PONY推出了L和CX兩款，分別是在於引擎。L型是1500CC而CX型是1600CC，兩款引擎都是四汽缸水冷直列式引擎（SINGLE OVER HEAD CAM）。L型最高馬力是70HP／5500RPM、扭力是10．9KG．M／4000RPM。CX型是74HP／5200RPM、扭力是12KG．M／3500RPM。該型引擎當然不可要求太高，所以在起步時非常吃力，特別是一、二檔需要很長的時間使速度轉高，但在高速公路上則給筆者不同的表現，雖然還比不上同等馬力的日本汽車，但已足夠應付市區路面上的需求。在一片採用燃料注射系統的熱潮中，該廠爲減低成本，所以運用了化油器。必須一提的是該化油器設有手速控制，是要靠自己控制燃油進入化油器，這樣令到引擎縮短了適應正常操作的時間。

車廂內所有配件都非常簡單而且大部份採用塑膠，儀表上備有速度錶、轉數錶、燃油錶及溫度錶，其他則是以指示器來代替。CX型只是多了一個時計，其它一切設備都簡單簡陋，座椅不甚舒服，亦不能令駕駛者有舒適的感覺，後座則較二人的話則較爲寬敞。

該車系統是動力轉助式，前輪爲碟型，後輪則運用鼓型設計，在高速急車時要很留意，車胎是米芝蓮MICHELIN 155－80－13，耐用性並不妨礙操縱，操控方面也很明確，而且在車廂內的車尾部份更備有補助燃油器，車身四週塗設有裝上防撞器。

該車的零件組合比起兩期前介紹的ACURA INTEGRA還簡陋，最令筆者不滿的地方是該車還採用將快被淘汰的白金點火器，因為白金點火器經常需要更換，必須保持清潔，不可沾上任何水份，但該車的車廂入風口剛好對着撥電DISTRIBUTOR（撥火器），所以在下雪雨下雨的天氣，往往會因點火器或電線受潮而令點火器沾上了水份的關係而無法發動引擎，解決方法是購買一個膠套，包着整個點火器。

結論PONY售價的確非常吸引，但該車所運用的一些配件是將快淘汰的，而且在設計方面也欠理想。

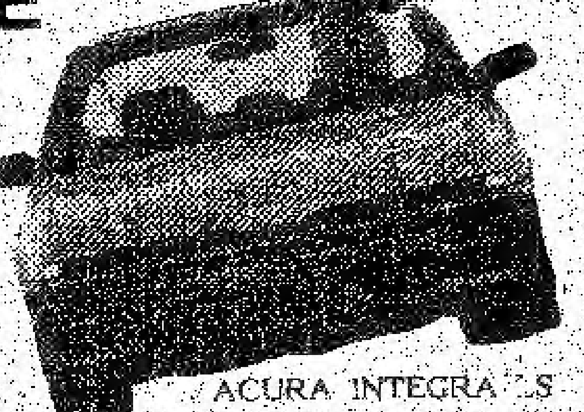
RARE OPPORTUNITY

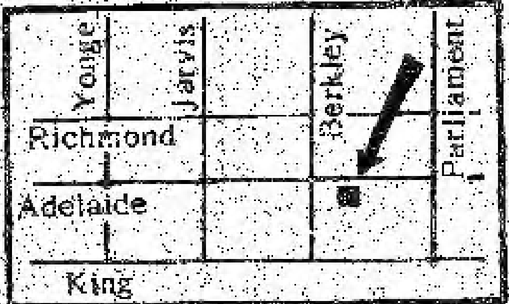
Toronto's premiere BMW dealership has an opening for an experienced sales and leasing consultant. If you are familiar and comfortable dealing with an upscale clientele, an excellent career awaits you. We offer a top commission plan, fringe benefit package and a company car. Contact Gerry Thompson, Sales Manager.

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
538 Adelaide St. E.
(1 blk W. of Parliament)
865-1622

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE


ACURA INTEGRA LS



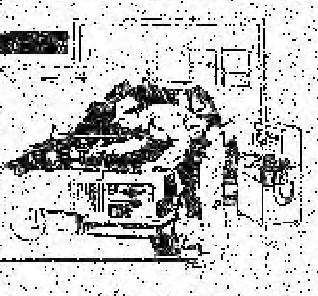
※買賣※分期
※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY
請郎和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

車——你知幾多

林慶一



電流系統（七）

關於電池的危險性，有一點不可不提的，就是當電池在充電時，會產生大量氫氣和氧氣。這些氣體，不但充滿在電池之內，更可能在電池的四週存在，而且是極具爆炸性的，所以在電池充電時，附近有火花或火焰的話，就會引起爆炸的危險，而當電池爆炸時，內裏的高濃度酸性液體便會四濺。

電池主要的功用是供應汽車發火系統所需的電量去發動引擎，直到引擎發動後，電流就不會再由電池供應，而這任務就馬上交給交流發電器去執行，而這時的交流發電器（ALTERNATOR），除了供應車內所需電量外，還負起電池充電的工作。

交流發電器主要由一組線圈（LOOP）與一組帶有磁性的金屬所構成。一般我們所使用的摩托（MOTOR），是利用電流使摩托內的線圈轉動，但交流發電器的使用原理則相反，利用引擎發動帶動皮帶去轉動發電器內的線圈，使與磁場產生電流，去供應車內與電池所需的電量。

當交流發電器由皮帶帶動後，便開始漸漸產生電流，而電壓也漸漸升高，電壓愈高，發電器內的電量亦愈多，到了電壓高達某一程度時，為免電流過量，便需要一個電量調節器（REGULATOR）去調整一下了，因為過量的電流會傷及電池，最顯著的電池受損情形便是有乾水現象，所以有電量調節器，便可以抵消過量的電流，以致電池及汽車內其他耗電部份不致受損。

最常使用的電量調節器由三部份組成，一部份是控制電壓，另一部份是控制電流產量，還有一部份就是接連着發電器與電池，在適當時候將二者連起來，又在適當時把二者分開，所以在這兩部份之間有一個以磁場控制的繼電器（RELAY），當發電器在產生電流時，把電池與發電器接上，到了電流抵達相當高量時，就把二者分開，這樣，電池便得到了應有的充電，而不會過份了。

至今，我們已提到有關電流系統中的三大成員，電池、交流發電器與電量調節器，而三者之間要密切合作才可使汽車內的電流系統操作自如，比如說電量調節器失效，可能使電池內過份充電而破壞了電池的使用，但亦可能由於調節器的繼電器不能控制，而把所有電流帶走，電池全不充電。

因此，在汽車的電流系統中，如果出了問題，表面上看來，汽車沒有電流可能是電池的毛病，但其實亦有可能是因為發電器或者調節器所造成。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

學童回校安全至上
全車檢查確保心安

開學期間全車檢查 $8.99 Most cars
大特價

原價$22.00有效期由即日至十月二十日止

前後煞車 永久保用

特價期間 前碟煞車 $79.99 Most cars
後鼓煞車 $64.99 Most cars

包括：人工，打磨及煞車皮 由即日至十月二十日止

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY & MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及[illegible]
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※本校設有[illegible]，可減保險達41%及減輕
※並教教練，自新[illegible]
※助考中文筆試，中文筆試[illegible]

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦意外賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

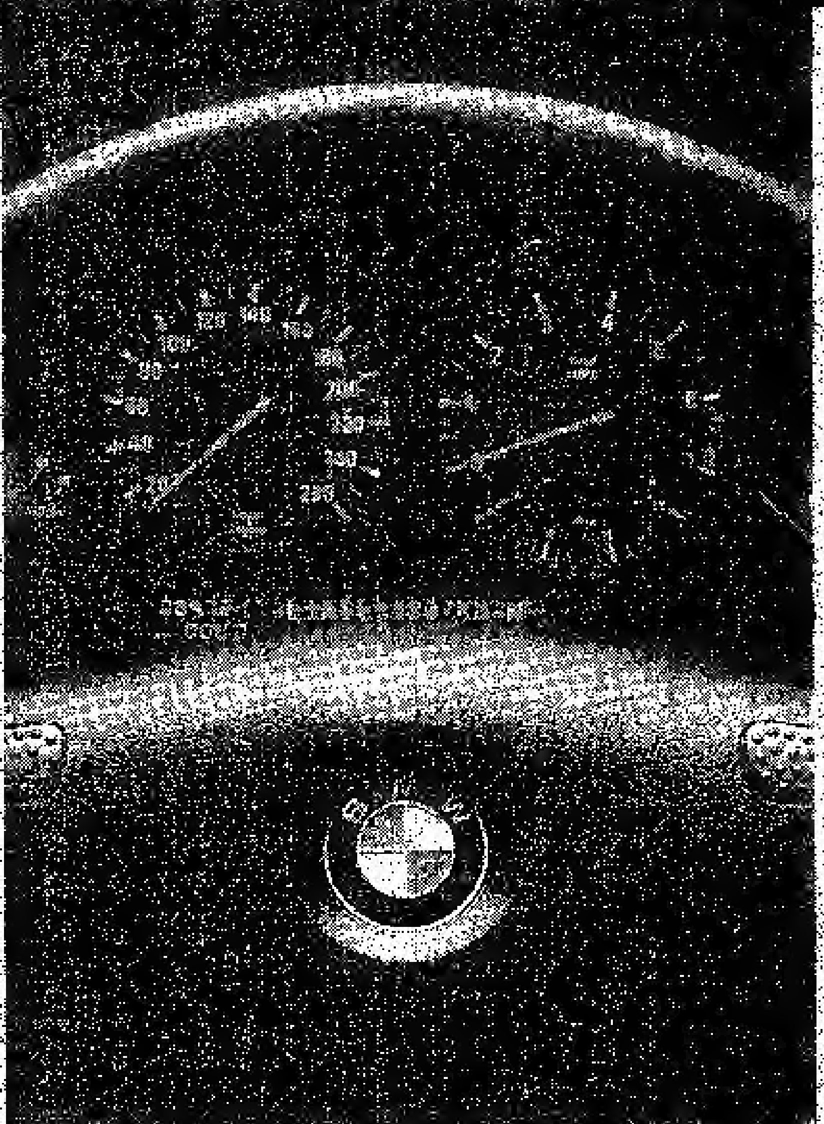
請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.

惠賜廣告

請電
(416) 597-1648



請蒞臨參觀試車

northwest

KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 Blocks South of Lawrence)

營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

關於第二屆香港〔中國地方戲曲展〕

退職娛記

藝壇放大鏡

前幾天，收到在香港從事劇藝工作的好朋友寄來有關國內五個有代表的著名劇團在港參加〔中國地方戲曲展〕的資料，不才略為整理，特向海外知音作出報告。

去年首屆〔中國地方戲曲展〕，是由香港聯藝娛樂有限公司舉辦，邀請了河北梆子戲劇團、廣東佛山粵劇團、安徽安慶黃梅戲劇團、湖南湘劇團、遼寧青少年京劇團、浙江小百花越劇團、山西晉劇青年演出團、河南豫劇一團、中國評劇院劇團等九個劇團，演出六十多個劇種，讓香港澳門與及東南亞，甚至南北美洲的知音，不但看到上一代藝術表演家煥發了劇藝的青春氣息，還見到下一代、第三代的年輕藝員，受到良好培育，在不斷鍛鍊之下，漸漸地做到形似，從而達到神似之境。著名越劇表演藝術家徐玉蘭、王文娟領導的上海越劇院紅樓劇團，便是最明顯的見證。

今年香港聯藝娛樂有限公司安排上海越劇院紅樓劇團、陝西省華劇（碗碗腔）團、福建省閩劇實驗劇團、吉林省吉劇團和天津市青年京劇團於八月卅一日至十月十八日，假北角新光戲院續辦〔中國地方戲曲展〕，讓喜愛中國地方戲曲的國際友人、海外僑胞，進一步欣賞更豐富、更精緻及有別上屆的地方劇種。

紅樓劇團參展演出的戲目，計有〔紅樓夢〕、〔皇帝與村姑〕、〔追魚〕、〔長樂宮〕、〔華麗緣〕。陝西省華劇團排演了〔楊貴妃〕與〔金琬釵〕。福建省閩劇實驗劇團演出〔曲判記〕、〔貽順哥燭蒂〕、〔獄卒平冤〕、〔梅玉配〕。吉林省吉劇團演的，是〔三放參姑娘〕、〔三請樊梨花〕、〔燕青賣線〕、〔桃李梅〕。天津市青年京劇團排出全本〔四郎探母〕、〔秦香蓮〕、〔遠瓊宮〕、〔金錢豹〕、〔狀元媒〕及〔火燒余洪〕、〔斯太后〕、〔三堂會審〕、〔英雄義〕、〔行路訓子〕、〔九龍盃〕、〔文昭關〕、〔貴妃醉酒〕八齣折子戲。

紅樓劇團招牌戲〔紅樓夢〕一幕

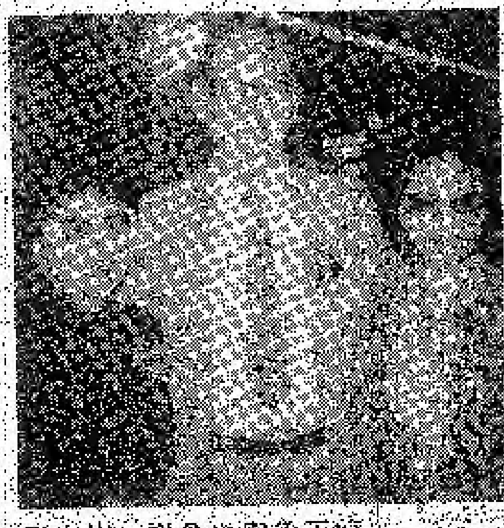
看上述名名單，不管演出規模怎樣，但劇目都有一定的份量——豐富而結實，比上屆實未遑多讓。

根據資料來源指出，吉林省吉劇團的吉劇，唱腔特別優美悅耳，藝員的表情細膩而圓滑，流暢又活潑，不僅展奇姿，還放出異采。名劇作家曹禺與吳祖光極欣賞吉劇，予該劇團很高評價。香港劇藝界名作家翁靈文（名演員翁午尊翁），去年在長春市看了該團演出，認為見面更勝聞名，如今該團來港參展，翁先生怕觀眾走寶，特撰文推荐，推許吉劇，譽為地方戲曲的"輕騎兵"。

朋友有所不知，美國、日本、荷蘭、意大利等國家，有一些戲迷被吉劇精湛完美的作品吸引，對吉劇非常鍾意。

香港知名之士黎沛錦博士，一連兩屆出任〔中國地方戲曲展〕名譽顧問，黎博士在八七中國地方戲曲展特刊寫文章，題為〔中國地方戲曲展的回顧與展望〕，洋洋數千言，文中指出中國戲曲源遠流長，枝葉茂盛，目前約有三百多種劇種上演，香港今後每年舉行中國地方戲曲展，肯定具有難以估計的作用。黎博士在文中建議，邀請學生青年團體觀眾，從而培養觀眾接班人，又提出正規演出外，讓演員分成小組，多到學校社區藝園去，作小型示範交流演出，以及透過旅遊協會合作，吸納外國遊客觀眾，把中國戲劇優秀藝術推廣，宣揚到世界各地，每年戲曲展演出，令海內外戲迷叙首一堂，共財文化生活欣欣向榮之大好景象。

本屆擔任中國地方戲曲展名譽顧問，除黎沛錦博士之外，名單列出：潘逸夫、馬臨、張有興、邱德根、余國鏘、張建華、陳坤師、新馬師曾、徐展堂、孔愛菊、吳樹熾、胡法光、岑德美、田錦千夫人、包幼蝶、石美東、許家屯、賀鋒民。



王文娟、尊盆之與徐玉蘭

一周電視（中文）節目表

中文電視 47　CFMT 47/60

（十月十七日）星期六

- 2:00 47 達摩
- 2:30 潮劇：龍女情
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:30 47 開門一家親
- 3:40 認識加拿大（重）
- 4:00 粵語長片：荒蠻傳雪 羅劍郎 鳳凰女
- 4:00 47 英雄故事
- 5:00 47 晚間新聞（重）
- 5:30 週末劇場：幽關櫻（上）
- 6:30 開心集
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 體育縱橫
- 8:15 名劇精選：大內群英
- 8:30 47 大江南北
- 9:00 47 開門一家親
- 9:30 47 達摩
- 10:40 大電影：驅魔奇中

（十月十八日）星期日

- 2:30 國語綜藝：張徹執導輯
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 粵語長片：小姐丈夫 謝賢 江雪
- 5:30 週日劇場：神相李布衣
- 6:30 開心集
- 7:00 體育縱橫
- 7:25 中國近貌：館鄉舗街
- 7:55 全國華人通訊網
- 8:25 歡樂花絮
- 9:00 名劇精選：大內群英
- 10:00 47 英雄故事
- 10:45 大電影：小爸爸的天空 李志希 李志奇

星期一至星期五（十月十九至廿三日）

- 4:30 午間小叙
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:00 47 晚間新聞（重）
- 5:20 英語會話、學中文、每日一字
- 5:33 下午茶
- 6:15 鑽石劇場：富貴浮沉
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 黃金劇場：碧血藍天
- 8:40 綠色劇場：庭院深深
- 9:30 白金劇場：無名英雄
- 10:00 47 晚間新聞
- 10:20 歡樂滿堂
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:40 黃金劇場：碧血藍天

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue Toronto 596-8833
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~[illegible]~~、11月7日、12月19日
每團保證出發
中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年 ~~[illegible]~~、11月7日、12月19日。
電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

讀者影話

〔秋天……

種種……

特大…
天天…
香港…
晚飯…

讀者影話

〔秋天的童話〕種種

・乘風

兩星期前的同一天裏看了兩部電影〔東方禿鷹〕和〔秋天的童話〕。前者有如一齣速食麵，不過了癮，但"開心"過了，不久之後就會忘記得一乾二淨；而後者則像一部充滿深深情意的文藝小說，讀過後勾起你內心深處的一縷情思、愁緒，久久而不散。

〔秋天的童話〕說的是紐約唐人街的"蔡博士"愛上一個香港留學生的經過。在美加的中國人社會裏，這樣的 ROMANCE 也許經常會發生，也許並不經常發生。若然換了在香港，一個蔡襟"企街"愛上了一個香港大學的女學生，而後者也有同樣的回應，我相信是極不可能的事情。

鍾楚紅飾演的十三妹，隻身來到紐約留學，親眼看到再愛人另結新歡，悵感無所寄託之際，處處受到周潤發飾演的船頭尺的照顧和保護，漸漸傾心於船頭尺，原本是無可非議的。然而編導卻在無意間給了一記敗筆，於那個故事發生的可能性打了一個極大的折扣。

在於周潤發飾演的那個三十三歲才開始初戀的船頭尺，由於內心寂寞，加上近水樓台，愛上了十三妹是非常自然的事。當然，船頭也知道自己的身份跟十三妹是很不相稱的，因而也帶着一份頗重的自卑感。在他們的那個大食會裏，眼見十三妹跟她的同學興高采烈地在跳舞，他已感到她不是屬於他們的那一群；而當十三妹邀請他跳舞時，他亦加以婉拒。其後，船頭尺將自己的生日隱瞞起來，而只稱為大食會，處處都表明了他的自卑感在作祟。

能使我感到不滿意的一個敗筆之處，就是我認為編導實不應將十三妹安排為一個攻讀哲學的留學生。

十三妹就是一個十分簡單的大女孩，看似倔強，一轉變就依人。早日結婚安穩過活，便已完成心願。所以她對船頭尺說：她在三十三歲便擔心嫁不出去了。像十三妹這樣的純然感性，而缺乏知性的思維能力，不可能是一個讀哲學的人。一個對哲學有濃厚興趣的人，會對學問有極大的野心，而非純粹爲求學分的。若然就爲了修學分，其他簡單容易的科目多的是，何必要去細啃八百多頁的〔存在與虛無〕（BEING AND NOTHINGNESS）？

而且讀哲學的十三妹會愛上滿口"YELLOW COW"的船頭尺嗎？船頭尺不太到將活地阿倫比作亞倫（調詠鵰）。這豈是唸哲學的十三妹所能容忍？我們很有理由相信，沙特可能不會對西蒙波娃有興趣而會愛上艾娜芭蕾；但我就很難想像，西蒙波娃傾心的對象不是沙特而是史泰龍。

影片中我覺最弱的一段戲是由船頭尺帶領的"中國同學會"大戰華青幫的那一場，給人太兒戲的感覺。反之，船頭尺拳打大熊貓的那一幕拍得較有真感和緊湊得多了。男女主角在道別時互贈紀念品，放後來日打開來看時錶帶與錶分離，是編導很有巧思的一着，正是黯然銷魂者唯別而已。

我最欣賞〔秋天的童話〕的結局的。李與君說，電影中的結局是一個 HAPPY ENDING。其實祇是一個錯覺，最後的一個鏡頭是很尋常的電影手法，並不能表示什麼。我喜歡它的結局，正因爲它不是一個 HAPPY ENDING。故此，我非常同意鄒李遠小姐的看法：片中男女主角並不會結合。事實上，我是帶着迷惘和失落的心情離開電影院的。

〔秋天的童話〕帶有許多外國電影的影子，是毫無疑問的。布祿林橋使李與君聯想到活地阿倫的〔曼哈頓〕。男主角在近樓尾處的奔走場面令鄒李遠小姐憶起杜魯福的〔四百擊〕。前者是而後者認可，也代表了兩種不同的見解，值得我們商榷。

我個人認爲，〔秋天的童話〕的橋段比嚴浩的〔似水流年〕更爲浪漫和感傷。不知道各位看過這兩部電影的朋友以爲然否？

（編按：據李與指出，鍾楚紅在影片中主修戲劇，而非哲學。又：乘風君請賜示聯絡地址，姓名及電話，以便奉酬。）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Maso まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON—FRI 12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN 5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
燕壽筵宴・粵菜宗正・市茶天天
特價$138　特價$98
常備和菜 $28・$48・$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店
新鮮出爐 西餅麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 馬君特製 精美點心 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

麒麟閣酒家
"潮粵名菜"
特大停車場
天天茶市
香港點心
晚飯宵夜
燒烤外賣九折
多款和菜28元起
片皮鴨翅席118元起
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3988
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911　1550 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH, ONTARIO

西區全新獨立屋
DIXIE/EGLINTON，三大睡房，主人套房，地段闊大向東，約六年新，光猛雅潔，一年新地氈，數步到車站，學校及購物中心，叫價十六萬餘，請速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

MIDLAND及ST. CLAIR 全新獨立屋
獨立三睡房，主人套房，家庭廳有壁爐，入口及廚房地台均鋪高級瓷磚，中央冷氣系統，將於十二月中旬完成。詳情請電：BETSY CHOI 蔡太 FRANCIS LIU 廖穩崇 293-9911

投資物業八厘收息
六千五呎用地，可加上蓋，自用或收租皆宜，收租有長約，年收四萬餘，一流租客，中區旺地，叫價五十八萬餘，請電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911或439-1562

BIRCHMOUNT/S. STEELES
三年半新全磚高尚獨立靚屋，電動雙車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯並有天窗，另有中區鄰柏文，設備齊全，交通便利，詳情請電馮培吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

MAJOR OAKS
意大利全磚高尚獨立屋，雙車房，主人套房浴室，旋轉樓梯，家庭壁爐，有中央吸塵，面積二千六百三十方呎，叫價二十五萬餘。詳情請電：馮培吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

北約克全新高級柏文
FINCH/YONGE，二睡房一書房，學區特價，名校雲集，僅三分鐘步行到地鐵。周鑑奇(ANDREW CHOU)661-4946/293-9911(精通國、台語)

MARKHAM東小本生意
主街雜貨店，店面千呎可住宿地庫，每年營業額十八萬，店東退居二萬五千元另存貨出讓。請電 293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

愛丁區，即可入伙
全磚獨立，四睡房，主人套房，家庭室有壁火爐，雙車路，自動車房門，中央冷氣，保養一流，二年新，步行到學校，TTC及商場，黃志鵠BERNARD 293-9911 292-6774

自住一流，實用出租！
BIRCHMOUNT/DANFORTH
獨立磚屋，屋新間格好，靚地板，有車房，三睡房，交通便，樓上自住，樓下收租，TTC數步可至，開價十九萬餘元，請即電：林岳忠 293-9911 JOSEPH N.C. LAM

士嘉堡半獨立後式屋
四睡房，車房通入屋，土庫大部份完成，環境幽美，附近商場，交通方便，屋主誠意割讓，價只十八萬六，請電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911/439-1562

東區一年新靚屋
全磚半獨立，三睡房，完成土庫，設計新穎，近506街車，到東區唐人街五分鐘，樣樣齊，價只十八萬餘，速電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911/439-1562

士嘉堡新屋
三睡房，有車房，奉送四件頭及洗碗機，交通方便，屋主急售，售價十四萬餘。速電李榮宗PETER V. LY 293-9911或532-5704(另有上居下舖出售，請來查詢)

商業用地出售
四萬多平方呎，建築面積可高達百分之卅三，適合興建小型商場及商業大廈，政府認可合格設施齊備，預約請電羅致翔293-9911 (PETER LO)

PLAZA急售
士加堡全新商場，地段旺，近大街佔地四萬平方呎，承建商願包租兩年，誠為投資者佳音。預約請電羅致翔(PETER LO) 293-9911

登打士／巴佛士
二樓辦公室出租，面積1655呎，適合多種商業用途，只租八百元，請速聯絡李榮宗PETER V. LY 293-9911/532-5704

士嘉堡近建國[illegible]
全磚獨立大屋，近KENNEDY/HUNTINGWOOD，四睡房三廁，地段大63'×110'，主人套房，中央冷氣，完成土庫，近巴士站，請電：李德亮(PETER T.L. LEE)或梁志達(NEES LO) 293-9911

MARKHAM區全新磚屋出租
KENNEDY/STEELES兩層獨立磚屋近商場學校，地70×115，約三千四百呎，四廳四睡房三廁兩壁爐雙車房，月租二千五百元或售，請電293-9911 VIRGINIA LEE李黃美美

BIRCHMOUNT/FINCH
初次購屋者請注意，地點好三睡房LINK-HOUSE，主人套房，半圓形樓梯，廚房寬闊，全屋光猛潔淨如新，合小家庭，門牌好，欲君從速，請電：陳妙玲CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

KENNEDY/S. OF STEELES
全磚獨立靚屋位於高尚住宅區，學校交通購物近，主人四件頭套房，主層家庭廳，真壁火爐，雙車房，叫價廿四萬餘，不可不看，請電約陳妙玲CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

士嘉堡舖位或寫字樓單位出售或出租，近KENNEDY/FINCH，在全新商業大廈內，今秋入伙，車位充足。寫字樓適合醫生及各行人士。舖位適合書店，水族館財務公司等各行門市行業。售價：
舖位每方呎$250
寫字樓每方呎$180
一年租價：舖位每方呎$25
寫字樓每方呎$12
NET, NET, NET，
單位大小隨意，所餘無幾，請電李德亮(PETER T.L. LEE)或何潤權(JOHN HO)293-9911

初次置業者佳音
三大睡房柏文出售，交通八達，欲購從速，價由八萬餘至九萬餘快電李榮宗PETER V. LY 293-9911/532-5704

投資物業(TRIPLEX)
東區全磚半獨立，鄰近GREENWOOD及DANFORTH，交通方便，自住又可出租，一流投資物業。有PARKING及車房，有意做業主者請即電：林岳忠JOSEPH N.C. LAM 293-9911

印業出售
多市東北部，絲印工場，一切設備連生意全盤出售，東主願從旁指導經營方法及印刷技術。預約請電羅致翔293-9911(PETER LO)

士嘉堡全新獨立屋
意大利建築商，獨建二間全新屋四房四廳，近美蘭商場，包柚木地板及瓷磚，價二十三萬餘元，請電馮添DAVID FONG查詢 479-8087/293-9911

東區[illegible]
獨立屋，三房三廳，土庫完成。可以作二廚二廁，分租及自住皆宜，全新窗門，價十五萬九千元，請電譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

士嘉堡特平靚屋
獨立二層雙車房，地段大，四睡房四大廳，主人套房，家庭房有壁爐，洗衣房，業主送四件頭即買即住，數步達學校，商場。一切方便，價只二十二萬餘，手快者得，請電譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

AGINCOURT全新靚屋
實用面積三千呎，近建國及新光酒樓，一流靚材料，包柚木及瓷磚，可以任擇顏色。意大利建築商設計包滿意，價只三十七萬餘，請電馮添DAVID FONG 479-8087/293-9911

SHEPPARD/MIDLAND全新舖位
適合各類工業生意，50%可作寫字樓，地點第一，交通方便，月租$1,135，另一單位$1,050或售，詳情請電李坤素(JOANNA) 293-9911

MARKHAM全新豪華大屋
四睡房，雙車房，面積3200方呎大地段，環境優靜，附近購物商場，十一月入伙，有意請電李坤素(JOANNA) 293-9911